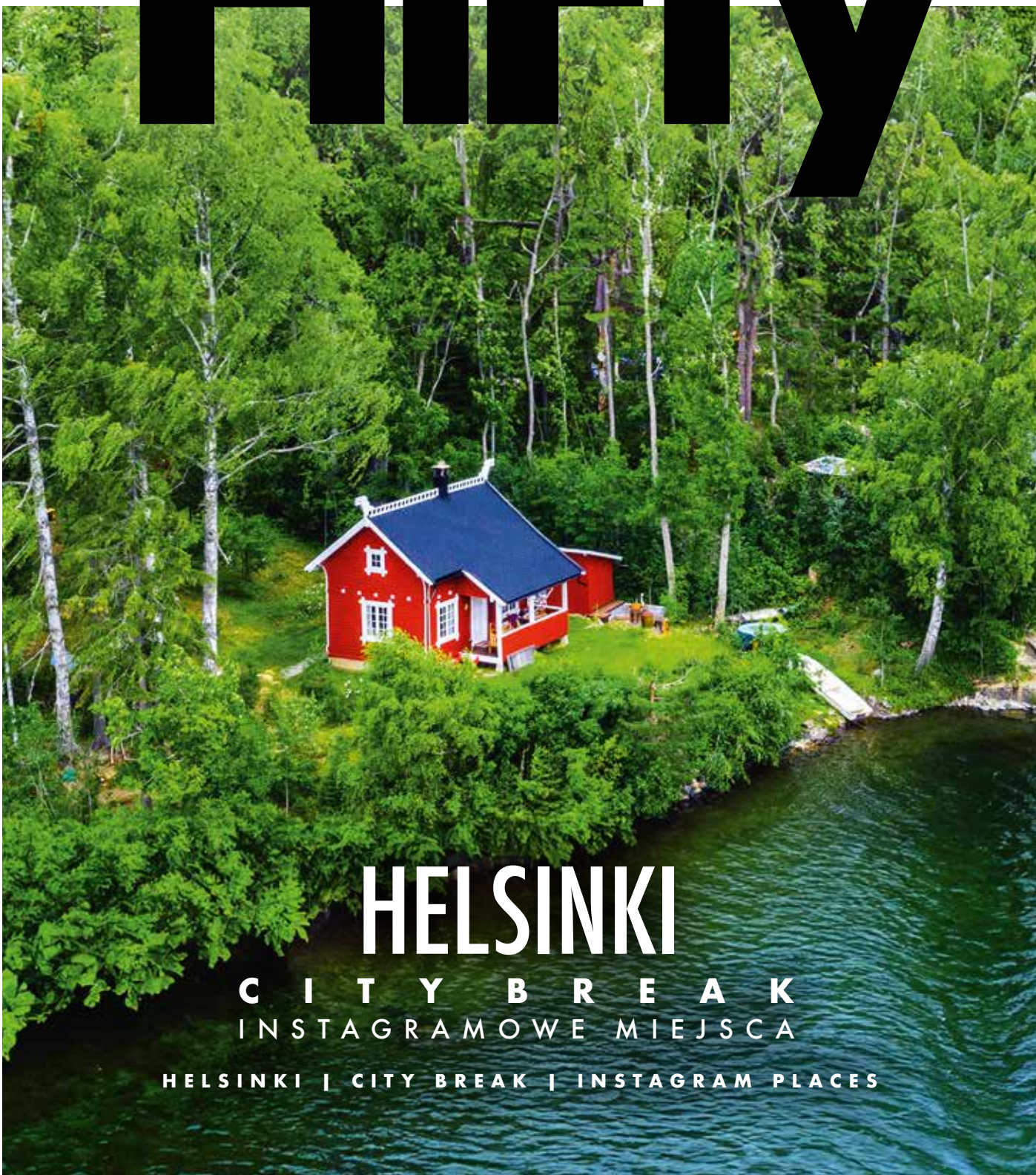




HIFLY

WROCLAW
AIRPORT
MAGAZINE

WIOSNA 2024 | SPRING 2024



HELSINKI

CITY BREAK
INSTAGRAMOWE MIEJSCA

HELSINKI | CITY BREAK | INSTAGRAM PLACES

ISSN 2353-0855

EGZEMPLARZ BEZPŁATNY / FREE COPY

Pozwól sobie na krótką chwilę przyjemności i udaj się z nami do słodkiego świata Karmello Chocolatier. Odkryj polską markę stworzoną z miłości do czekolady.



WROCLAW AIRPORT

MAGAZYN PORTU LOTNICZEGO WROCLAW S.A.
 54-530 WROCLAW
 UL. GRANICZNA 190
 TEL. +48 71 35 81 100
 AIRPORT.WROCLAW.PL

KOORDYNATOR PROJEKTU
 MONIKA POŁTORZYCKA-JON
 M.JON@AIRPORT.WROCLAW.PL

REDAKTOR PROWADZĄCY
 RAFAŁ KRUHLIK

REDAKCJA
 RAFAŁ KRUHLIK
 NATALIA FRYŚ

SKŁAD, FOTOEDYCJA
 DOROTA CYBULSKA

TŁUMACZENIE
 BEATA SOCHA

ZDJĘCIA
 SHUTTERSTOCK, UNSPLASH,
 PEXELS, MATERIAŁY PRASOWE

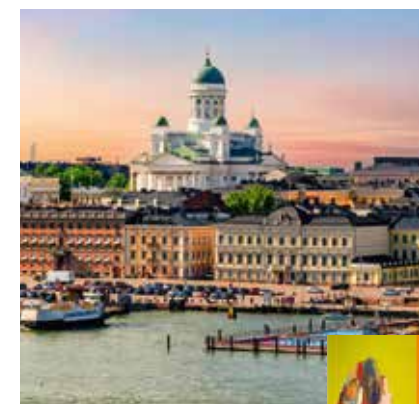
WYDAWCA
VALKEA MEDIA S.A.
 01-747 WARSZAWA
 UL. FICOWSKIEGO 15

HEAD OF CONTENT & PRODUCTION
 MAGDALENA IWAŃSKA

DYREKTOR ARTYSTYCZNA
 KINGA NIEŚMIAŁEK



REDAKCJA NIE ZWRACA NIEZAMÓWIONYCH MATERIAŁÓW, W RAZIE PUBLIKACJI ZASTRZEGA SOBIE PRAWO DO ICH SKRACANIA. WYDAWCA NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA TREŚĆ OGŁOSZEŃ I REKLAM ORAZ MA PRAWO ODMÓWIĆ PUBLIKACJI BEZ PODANIA PRZYCZYNY. WSZYSTKIE MATERIAŁY OBEJMUJE PRAWO AUTORSKIE. PRZEDRUK MATERIAŁÓW W JAKIEJKOLWIEK FORMIE I JĘZYKU JEST ZABRONIONY BEZ PISEMNEJ ZGODY WYDAWCY.



12



20



10

32

LIFESTYLE

05

Edytorial
 Editorial

06

Co nowego?
 What's new?

08

Hot Spots
 Hot Spots

12

Helsinki. Piękna córka Bałtyku
 Helsinki. Beautiful daughter of the Baltic

16

Kopenhaga. Miasto szczęścia
 Copenhagen. City of happiness

18

Szlakiem filmów i seriali: „Koliber”
 Following modern TV shows “Il colibri”

20

Art & Design. Top Wystawy
 Art & Design. Exhibition to-see

22

Paweł Marciocha. Gdzieś Ty był?
 Pawel Marciocha. Where have you been?

24

Opera, którą pokochał świat
 Opera house that captivated the world

28

Pamiątki z podróży. Sycylijskie skarby
 Souvenirs. Specialites from Sicily

30

Dubrownik. Filmowe miasto
 Dubrovnik. Cinematic city

32

Marsylia. Nadmorska gwiazda
 Marseille. Seastar

ADVICE

34

Bez paszportu, jak daleko się da
 Without a passport, how far can you go

LOCAL

36

Rowerem przez Dolny Śląsk
 Lower Silesia by bike

38

Nowe możliwości
 New opportunities

40

Wrocław jest cool!
 Wrocław is cool!

42

Najciekawsze są wspomnienia!
 Wywiad z Anią Wyszkonii
 The most interesting memories!
 Interview with Ania Wyszkonii

HAPPY END

44

Przydatne apki
 Useful apps

46

Mapa destynacji
 Route map



HOTEL & MEDI-SPA BIAŁY KAMIEŃ

ŚWIERADÓW-ZDRÓJ

Hotel Biały Kamień oddalony jest zaledwie kilkaset metrów od centrum uzdrowiska Świeradów-Zdrój. Obiekt położony jest w otulinie malowniczej góry Biały Kamień, zapewniając ciszę i spokój oraz zniwalające widoki. Wielokrotny laureat konkursu Spa Prestige Awards oraz Najlepszy Anti-Aging Hotel Spa w konkursie Perfect Spa Awards 2023. Świeradów-Zdrój to miejsce, które warto odwiedzić o każdej porze roku. Wiosną, latem i jesienią zachwyci nas piękno przyrody, szlaki turystyczne oraz trasy rowerowe, w tym ponad 100 kilometrowy Singltrek łączący Czechy i Polskę. Zimą Świeradów-Zdrój z najnowocześniejszą w Polsce koleją gondolową staje się kurortem dla sympatyków białego szaleństwa.



na sprzedaż nowo budowane

APARTAMENTY BIAŁY KAMIEŃ

W SYSTEMIE SECOND HOME - TWÓJ DRUGI DOM

LUB STAŁA STOPA ZWROTU 8%

www.apartamenty.bialykamien.com

www.bialykamien.com



DRODZY CZYTELNICY

DEAR READERS

Z radością przedstawiamy najnowszy numer magazynu „HiFly”, nasycony wiosennym klimatem i fascynującymi nowymi destynacjami, takimi jak Helsinki, Kopenhaga czy Marsylia, do których w tym sezonie bezpośrednio doleciecie z wrocławskiego lotniska. Helsinki, jako nowoczesne serce Finlandii, przyciągają zarówno architekturą, jak i naturalnym pięknem. Kopenhaga, łącząc historię z nowoczesnością, ukazuje wyjątkowy charakter skandynawskiego stylu życia. Podążając na południowy zachód, zapraszamy Was do odkrycia uroków Marsylii, gdzie plaże, błękitne niebo i zabytkowe dzielnice zachęcają do celebrowania codzienności. Dubrownik, perła Adriatyku, zachwyca nie tylko wąskimi uliczkami i zabytkowymi murami, ale także tętniącymi życiem lokalnymi kawiarniami – miasto z duchem przeszłości pulsuje energią teraźniejszości. W najnowszym wydaniu „HiFly” rozmawiamy z podróżnikami i artystami, z ciekawością zgłębiając ich doświadczenia wyniesione z odwiedzonych miejsc. Podpowiadamy, gdzie warto być, co zobaczyć i czym się inspirować.

W nowym sezonie życzymy Wam niesamowitych przygód!

ENG

We are excited to present to you the latest edition of HiFly magazine, brimming with the invigorating essence of spring and an array of captivating flights departing directly from the Wrocław Airport this season, such as Helsinki, Copenhagen and Marseille. Helsinki, as the modern heart of Finland, attracts not only with its architecture but also its natural beauty. Copenhagen, blending history with modernity, showcases the unique character of Scandinavian lifestyle. Heading southwest, we invite you to discover the charms of Marseille, where beaches, blue skies, and historic districts tempt you to celebrate life. Dubrovnik, the pearl of the Adriatic, enchants not only with its narrow streets and historic walls but also with its bustling local cafés – a city with the spirit of the past, pulsating with the energy of the present. In this issue of HiFly, we talk to travelers and artists, eagerly delving into their unique perspectives on the places they have visited. We provide tips on where to go, what to see, and what to be inspired by. In the new season, we wish you unforgettable adventures!

ZARZĄD PORTU
LOTNICZEGO
WROCLAW S.A.

WROCLAW
AIRPORT
MANAGEMENT



NIC STRACONEGO

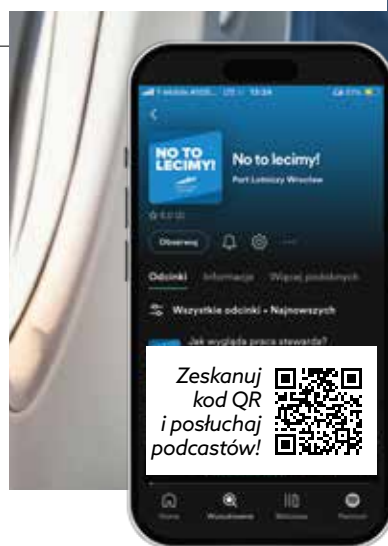
Lot samolotem, pomimo wielu zalet, takich jak szybkość i komfort podróży, niesie za sobą kilka obwarowań. Jednym z nich są ograniczenia dotyczące przedmiotów, jakie można zabrać ze sobą w bagażu podręcznym na pokład samolotu – gdy zostanie on zakwestionowany przez Służbę Ochrony Lotniska podczas kontroli bezpieczeństwa, otrzymujemy dodatkową opcję. Jeżeli wyrazimy taką chęć, przedmiot trafi do zaplombowanego opakowania, które przy pomocy urządzenia InPost będziemy mogli wysłać pod dowolny adres w Polsce lub do wybranego urzędnika Paczkomat®. Wystarczy aplikacja InPost Mobile – materiały do pakowania dostępne są w Porcie Lotniczym Wrocław.

CO NOWEGO?

Port Lotniczy Wrocław zmienia się tak, aby sprostać różnym oczekiwaniom podróżujących. Wdrażamy innowacyjne rozwiązania w trosce o najwyższy komfort pasażerów.

WARTO POSŁUCHAĆ

Port Lotniczy Wrocław ruszył z serią własnych podcastów pod tytułem „No to lecimy!”. Na naszym profilu na Youtube, Spotify i Apple Podcasts pojawiają się rozmowy z ekspertami, influencerami, a także osobami, które od kulis znają branżę lotniczą. Dostarczają one dodatkową wiedzę oraz rozrywkę wysokich lotów. Podcasty są publikowane co dwa tygodnie na oficjalnych kanałach lotniska. Prowadzi je Agnieszka Kapłon-Kulig, dziennikarka i prezenterka telewizyjna.



IDZIEMY NA REKORD!

Port Lotniczy Wrocław zakończył 2023 rok z najwyższą w historii liczbą obsłużonych podróżnych. Rekordowe wyniki w każdym kolejnym miesiącu złożyły się łącznie na 3 891 553 pasażerów, którzy zdecydowali się na podróż ze stolicy Dolnego Śląska. Na wzrost ich liczby wpływ miały zwiększone częstotliwości połączeń w najbardziej rozchwytywanych kierunkach. Pojawiły się nowe, atrakcyjne destynacje, takie jak marokański Agadir, hiszpańska Walencja czy bezpośrednie połączenie z Seulem, które od listopada 2023 roku jest wizytówką wrocławskiego lotniska. Do wzrostu liczby pasażerów przyczyniły się również dodatkowe rejsy do najbardziej popularnych miejsc.



KOMFORT PASAŻERÓW

Osiem kondygnacji (w tym jedna podziemna), pięć pięter ze 122 pokojami i ponad 5 tysięcy m² przestrzeni użytkowej – na terenie wrocławskiego lotniska rozpoczęła się budowa nowego hotelu. To kolejna inwestycja realizowana przez nasz port, która podniesie komfort podróżujących z i do stolicy Dolnego Śląska. Pierwszych gości nowy hotel powita już pod koniec 2025 roku. Dzięki lokalizacji na terenie lotniska z pewnością zwiększy komfort korzystania z bogatej oferty portu. Po ukończeniu inwestycji obiekt będzie funkcjonować w ramach sieci Hampton by Hilton.



ENG

Wrocław Airport is evolving to meet the diverse needs of travelers. We're implementing innovative solutions to ensure the highest passenger comfort.

WHAT SHOULD I LISTEN TO?

Wrocław Airport has launched its own podcast series titled "Off We Go!" ("No to lecimy!" in Polish). You can find discussions with experts, influencers, and aviation industry insiders on our YouTube, Spotify, or Apple Podcasts channels. These conversations provide additional information and entertainment for high-flying adventures. Podcasts are released every two weeks on the airport's official channels, hosted by Agnieszka Kapłon-Kulig, a journalist and TV presenter.

NOT LOST

Air travel, despite its speed and comfort, comes with some restrictions. One such concern is carry-on luggage, where you may not pack certain objects. If a passenger's luggage is questioned by Airport Security during security screening, they have an additional option. If they wish, the item can be placed in a sealed package and sent to any address in Poland or to any Paczkomat® terminal via InPost. All you need is the InPost Mobile app. Packing materials are available at Wrocław Airport.

SETTING RECORDS!

Wrocław Airport ended 2023 with the highest number of passengers in its history. Record-breaking results in each subsequent month altogether totaled 3,891,553 passengers who chose to travel from the capital of Lower Silesia. Increased flight frequencies to the most sought-after destinations contributed to this growth. The airport features new attractive flight routes such as Agadir, Morocco, Valencia in Spain or direct flights to Seoul in South Korea, which have been on Wrocław Airport's schedule since November 2023. Additional flights to some of the most popular destinations have also contributed to an increase in passengers.

PASSENGER COMFORT

Construction has begun on a new hotel at Wrocław Airport, spanning eight floors (including a subterranean floor), with 122 rooms and over 5,000 m² of usable space. This investment aims to enhance the comfort of travelers to and from the Lower Silesian capital. The new hotel is set to welcome its first guests by the end of 2025. Located at the airport, it aims to improve the comfort of using the airport's rich offerings. Upon completion, the facility will operate under the Hampton by Hilton network.

Inspirujące miejsca dla fanów mody i designu. Odwiedź je, podróżując do europejskich miast!

HOT SPOTS

SZTOKHOLM

A DAY'S MARCH

Szwedzka marka odzieżowa, założona w 2014 roku przez Marcusa Gårdö, Pelle Lundquista i Stefana Pagréusa, to udany miks ponadczasowego designu z wysoką jakością. Zamiast podążać za trendami w modzie, skupia się na projektowaniu trwałych ubrań, nadających się do noszenia przez wiele lat. Marka ma swoje butik w różnych miejscach: Szwecji, Norwegii i Wielkiej Brytanii. Każdy z nich to uczta dla oka – wyróżniają się nowoczesnym, barwnym designem!



ADRES:
SZTOKHOLM,
ÅSÖGATAN 126
INSTAGRAM:
@ADAYSMARCH

ADDRESS:
STOCKHOLM,
HÅSÖGATAN 126
INSTAGRAM:
@ADAYSMARCH

WARSAWA

MOOD SCENT BAR

Miejsce stworzone z myślą o wielbicielach unikatowych, niszowych zapachów. W minimalistycznych i luksusowych przestrzeniach, zaprojektowanych przez Zofię Wyganowską, znajdziemy kompozycje perfum najlepszych światowych nosów, takich jak Alberto Morillas, Sonia Constant, Bertrand Duchaufour, Filippo Sorcinelli czy Bruno Jovanovic. Poszukiwanie ulubionych nut w tym miejscu przemienia się w magiczną chwilę. Stacjonarne butik znajdują się w Warszawie, Poznaniu, Katowicach i we Wrocławiu.

To obowiązkowy punkt na mapie wielbicieli piękna! (Zdjęcie butiku: Martyna Rudnicka)



ADRES:
WARSAWA,
UL. BRACKA 3;
WROCŁAW,
UL. WŁODKOWICA 19
INSTAGRAM:
@MOODSCENTBAR

ADDRESS:
WARSAW,
BRACKA STREET 3;
WROCLAW,
WŁODKOWICA
STREET 19
INSTAGRAM:
@MOODSCENTBAR



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!

ENG

Inspiring places for fashion and design enthusiasts. Visit them while traveling to European cities!

STOCKHOLM

A DAY'S MARCH

A Swedish clothing brand, founded in 2014 by Marcus Gårdö, Pelle Lundquista, and Stefan Pagréus, is a successful mix of timeless design and quality. Instead of following fashion trends, the company focuses on designing durable clothing. The brand has its boutiques in various locations: Sweden, Norway, and the United Kingdom. Each boutique is a feast for the eyes distinguished by modern, colorful designs!

WARSAW

MOOD SCENT BAR

A place created for enthusiasts of unique, niche fragrances. In the minimalist and luxurious spaces designed by Zofia Wyganowska, we find compositions of perfumes from the world's best noses – Alberto Morillas, Sonia Constant, Bertrand Duchaufour, Filippo Sorcinelli, or Bruno Jovanovic. Experience magical moments as you search for your favorite notes here. Brick-and-mortar boutiques are located in

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIĄ:

Do Sztokholmu Arlandy – Ryanair/
poniedziałki, środy i piątki
Do Warszawy – PLL LOT/6 x dziennie
kup bilet: www.ryanair.com,
www.lot.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Stockholm Arlanda – Ryanair/
Mondays, Wednesdays and Fridays
To Warsaw – PLL LOT/6 times daily
buy a ticket: www.ryanair.com,
www.lot.com

Warsaw, Poznań, Katowice, and Wrocław. It's a must-visit spot for beauty enthusiasts!

ADRES:
MEDIOLAN,
VIA LEOPOLDO
CICOGNARA 19
INSTAGRAM:
@PANMILANO

ADDRESS:
MILAN
VIA LEOPOLDO
CICOGNARA 19
INSTAGRAM:
@PANMILANO



ME DIO LAN

PAN BAKERY Ten koncept szefa kuchni Tokuyoshi'ego we współpracy z Alice Yamadą podbija włoską stolicę mody. W Mediolanie coraz większą popularność zdobywa shokupan, czyli miękki i lekki chlebek mleczny, pełniący jedną z głównych ról w Pan Bakery. Ta japońska piekarnia w Mediolanie to miejsce, gdzie poza shokupan w pięknym wnętrzu zjemy klasyczne wypieki. Współgrają one z japońsko-francuskimi specjalnościami, takimi jak croissants yuzu czy matcha.



ADRES: LONDYN,
67 REDCHURCH
INSTAGRAM:
@JOLENERED-
CHURCH

ADDRESS:
LONDON,
67 REDCHURCH
INSTAGRAM:
@JOLENERED-
CHURCH



LON DYN

JOLENE Jedna z najchętniej odwiedzanych piekarni na Redchurch Street w londyńskim Shoreditch. Choć niewielka, zdobyła uznanie smakoszy, znanych influencerów i lokalsów, stając się jednym z czterech wyjątkowych punktów marki w całym mieście. Oferta Jolene to nie tylko wypieki, lecz także wyszukane ciasta, chleb pszenny i - może przede wszystkim - aromatyczna kawa. Modny design spotyka się tu z doskonałym smakiem!

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Mediolanu Bergamo - Ryanair/poniedziałki, wtorki, środy, czwartki, soboty, niedziele
Na Maltę - Ryanair/wtorki, środy, piątki, soboty, niedziele
Do Londynu Stansted - Ryanair/codziennie
Do Londynu Luton - Wizzair/codziennie
kup bilet: www.ryanair.com, www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Milan Bergamo - Ryanair/Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, Saturdays, Sundays
To Malta - Ryanair/Tuesdays, Wednesdays, Fridays, Saturdays, Sundays
To London Stansted - Ryanair/Daily
To London Luton - Wizzair/Daily
buy a ticket: www.ryanair.com, www.wizzair.com

VAL LETTA

THE BAGEL HOLE Niewielkie, ale bardzo klimatyczne miejsce na pyszne śniadanie w Valletcie, gdzie co rano ustawiają się kolejki, by spróbować bajgli według nowojorskiej receptury. To jedyne takie miejsce na wyspie! Każdy bajgiel jest wyrabiany ręcznie ze świeżych, lokalnych składników, a właścicielka, tworząc przepisy, współpracuje z MCA (Mediterranean Culinary Academy).



ADRES:
VALLETTA,
191 MELITA
INSTAGRAM:
THEBAGELHOLE_
VLT

ADDRESS:
VALLETTA,
191 MELITA
INSTAGRAM:
THEBAGELHOLE_
VLT



ENG

MILAN

PAN BAKERY

This concept by chef Tokuyoshi, in collaboration with Alice Yamada, is conquering the Italian fashion capital. In Milan, shokupan, a soft and light milk bread, is gaining popularity and plays a prominent role at Pan Bakery. This Japanese bakery in Milan is a place where, besides shokupan, you can enjoy classic pastries in a beautiful interior. They harmonize with Japanese-French specialties such as yuzu croissants or matcha.

VALLETTA

THE BAGEL HOLE

A small but very atmospheric place for a delicious breakfast in Valletta, where customers queue every morning to try bagels made according to a New York recipe. It's the only place like this on the island! Each bagel is handmade with fresh, local ingredients. The owner collaborates with the Mediterranean Culinary Academy in creating recipes.

LONDON

JOLENE

One of the most eagerly visited bakeries on trendy Redchurch Street in London's Shoreditch. Though small, it has gained recognition from foodies, well-known influencers, and locals, becoming one of four exceptional places for the brand throughout the city. Jolene's offerings include not only pastries but also refined cakes, wheat bread, and - most enticing of all - fragrant coffee. Fashionable design meets excellent taste here!

HELSINKI

PIĘKNA CÓRKA BAŁTYKU

HELSINKI. THE BEAUTIFUL "DAUGHTER OF THE BALTIC"

Nowoczesne nordyckie miasto przyciąga coraz większe rzesze turystów. Nowa gwiazda konkurująca ze stolicami Skandynawii ma coraz więcej do zaoferowania. Dziś słynie ze świetnych restauracji, designu i sztuki. Teraz polecimy tam prosto z Wrocławia!



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!



FOT. FINN STOCK/SHUTTERSTOCK



FOT. ROBSON90/SHUTTERSTOCK

Przenieśmy się do Helsinek, stolicy państwa kontrastów, gdzie zorza polarna tańczy w rytm ciężkich dźwięków metalu – ulubionego gatunku muzycznego Finów, a tradycyjna, relaksująca sauna konkuruje o palmę pierwszeństwa z nowoczesnymi samochodami ciężarowymi, produkowanymi przez Nordów.

HELSINKI OD RANA DO NOCY

Rynek Główny, pełniący jednocześnie funkcję targu, co rano ożywa. Sprzedawcy z zapalą rozkładają swoje stragany, oferując świeże owoce, warzywa lub regionalne pamiątki. Fińskie noże w komplecie ze skórzaną pochwą, rzeźbione drewniane łyżki czy bogato zdobione misy to tylko część ciekawych produktów. To miejsce, gdzie tradycja spotyka się z nowoczesnością, a podróżni mogą spróbować lokalnych przysmaków, takich jak meren herkku lautanen, czyli „morski talerz dla smakosza”. Wędrowka główną ulicą w centrum Helsinek, Aleksanterinkatu, prowadzi nas przez Kansallissali, gdzie odbywają się koncerty Sibelius Finland Experience. Park Esplanadi to miejsce, gdzie wśród malowniczych zakątków i posągów mieszkańcy spędzają czas na odpoczynku. Tu znajdziemy również Café Kappeli, kawiarnię przyciągającą znane postaci od ponad 150 lat. Wstęp do historycznej hali targowej, istniejącej nieprzerwanie od 1888 roku, przenosi nas w świat fińskich smaków. Ważnym punktem w podróży może być niezwykła świątynia Tempeliahukio – wydrążona w skale budowla z imponującą miedzianą kopułą. Kolejny przystanek to park Sibeliusa z abstrakcyjnym pomnikiem i katedra miejska na Placu Senackim.



3

ENG

This modern Nordic city is attracting increasingly larger crowds of tourists. A new star competing with the capitals of Scandinavia has more and more to offer. Today, it is renowned for its excellent restaurants, design, and art. Now, we'll fly there directly from Wrocław!

Let's move to Helsinki, the capital of contrasts, where the northern lights dance to the rhythm of heavy metal music – Finns' favorite genre, while traditional, relaxing sauna competes for popularity with modern trucks produced by the Nordics.

HELSINKI FROM DAWN TO DUSK

The main market square, which also serves as a marketplace, comes to life every morning. Enthusiastic vendors set up their stalls, offering fresh fruit, vegetables, and regional souvenirs. Finnish knives complete with leather sheaths, carved wooden spoons, or intricately decorated



4



5
1. Wnętrze Biblioteki Centralnej Oodi; 2. Helsinki Biblioteka Centralna; 3. Panorama miasta; 4. Runebergintorttu, tradycyjny fiński deser; 5. Autostrada Länsväylä w regionie Helsinek. 1. The interior of the Oodi Central Library; 2. Helsinki Central Library; 3. City panorama; 4. Runebergintorttu, a traditional Finnish dessert; 5. Länsväylä highway in the Helsinki region.

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Helsinek – Finnair/codziennie
kup bilet: www.finnair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Helsinki – Finnair/Daily
buy a ticket: www.finnair.com

NOWOŚĆ
NEW

Ulice pełne są niebanalnych budowli, takich jak Finlandia Talo, czy Fińskie Muzeum Narodowe. Wieczorem warto wyruszyć w rejs łodzią (Beautiful Canal Route).

MIASTO SZTUKI I DESIGNU

Dobre wzornictwo widać w Helsinkach na każdym kroku. Stolica Finlandii została nawet uznana za Miasto Designu przez UNESCO i jako jedyne na świecie ma wyznaczonego dyrektora ds. projektowania. Torikorttelit (dzielnica Tori) położona w samym sercu, pomiędzy Placem Senackim a Rynkiem Głównym, jest przystanią dla wielu butików specjalizujących się w fińskim designie. Warto dowiedzieć się więcej o Helsinki Biennial. Międzynarodowe targi sztuki przyciągają do archipelagu helsińskiego jej wybitną, współczesną formę. Magazyn Time sugeruje nawet, że Finlandia, może stać się także wschodzącym ośrodkiem skupiającym artystów z całego świata! Nie brak tu także galerii i muzeów: na listę warto wpisać choćby klejnot koronny sztuki współczesnej w Finlandii – Kiasmę czy Amos Rex, galerię o ciekawej architekturze na placu Lasipalatsi.



**FIŃSKIE
SMAKI**

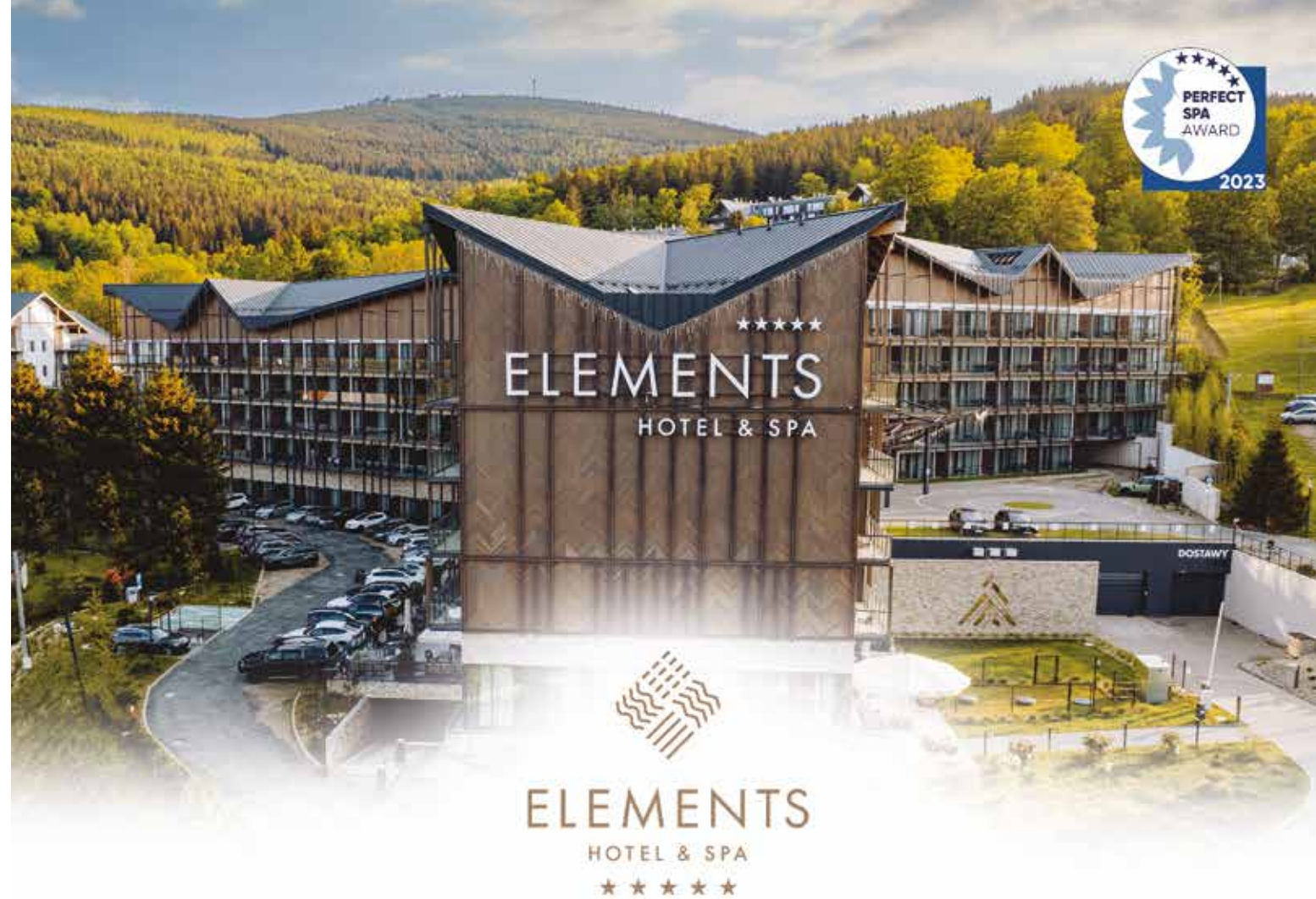
Kuchnia fińska to harmonia świeżości i tradycji. Bazuje na lokalnych składnikach, takich jak ryby, jagody i ziemniaki. Popularne dania to kalakukko – placek z mięsem i ziemniakami oraz poronkäristsys – smażone mięso renifera.

Finnish cuisine is a harmony of freshness and tradition. It is based on local ingredients such as fish, berries, and potatoes. Popular dishes include "kalakukko" – a pie with meat and potatoes, and "poronkäristsys" – stewed reindeer meat.

bowls are just a part of the interesting offerings. It's a place where tradition meets modernity. Travelers can try local delicacies, such as merenherkkulautanen, or "seafood platter for connoisseurs." A stroll down the main street in central Helsinki, Aleksanterinkatu, leads us through Kansallissali, where the Sibelius Finland Experience concerts take place. Esplanade Park is a place where residents spend time among picturesque corners and statues. Here we find Café Kappeli, a café that has been attracting famous figures for over 150 years. Entering the historic market hall, which has been in continuous operation since 1888, transports us into the world of Finnish flavors. An important point on the journey may be the extraordinary Tempelisaari Church – a building carved into the rock with an impressive copper dome. Another stop is Sibelius Park with its abstract monument and the city cathedral on Senate Square. The streets are full of extraordinary buildings, such as Finlandia Hall or the National Museum of Finland. In the evening, it's worth embarking on a canal cruise (Beautiful Canal Route).

CITY OF ART AND DESIGN

Good design can be seen in Helsinki at every turn. The Finnish capital has even been recognized as a UNESCO City of Design and is the only city in the world to have a designated design director. Torikorttelit (Tori District) in the heart, between Senate Square and Market Square, is home to many boutiques specializing in Finnish design. It's worth finding out more about the Helsinki Biennial. An international art fair, it attracts outstanding contemporary art to the Helsinki archipelago. Time magazine even suggests that Finland, often considered an environmental leader, may also become an emerging center for artists from around the world! There is no shortage of galleries and museums: the crown jewel of contemporary art in Finland, Kiasma, or Amos Rex, a gallery with interesting architecture in Lasipalatsi Square, are worthy of inclusion on the list.



Hotel Elements w Świeradowie-Zdroju to miejsce, które łączy luksusowe zakwaterowanie, relaks w Sensus SPA i dostęp do fascynujących atrakcji przyrodniczych. To idealne miejsce na wakacje, romantyczny weekend czy aktywny wypad na rowerze górskim. Bez względu na cel wizyty, ten hotel zapewni niezapomniane doświadczenia i chwile relaksu w otoczeniu pięknej przyrody w Górach Izerskich. Po aktywnym dniu na ścieżkach rowerowych, możecie zrelaksować się w komfortowym pokoju z widokiem na góry lub delektować się wykwintnymi daniami w hotelowej restauracji. Lokalna kuchnia, bogata w świeże produkty, z pewnością zadowoli podniebienia nawet najbardziej wymagających smakoszy.



1. Wnętrze uczelni The Nordic Venture;
2. Spiralne schody w nowoczesnym budynku w Helsinkach; 3. Amos Rex.
1. The interior of The Nordic Venture university; 2. Spiral staircase in a modern building in Helsinki; 3. Amos Rex.



APARTAMENTY Z PRYWATNĄ SAUNĄ W GÓRACH



NOWOŚĆ
NEW

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:
Do Kopenhagi - Norwegian/poniedziałki, środy, piątki
kup bilet: www.norwegian.com

CONNECTION FROM WROCLAW:
To Copenhagen - Norwegian/Mondays, Wednesdays, Fridays
buy a ticket:
www.norwegian.com



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!




1. Wejście do parku rozrywki Tivoli; 2. Ny Carlsberg Glyptotek - muzeum sztuki w Kopenhadze; 3. Widok na port; 4. Wnętrze Biblioteki Królewskiej w Kopenhadze. 1. Entrance to Tivoli Amusement Park; 2. Ny Carlsberg Glyptotek - an art museum in Copenhagen; 3. View of the harbor; 4. Interior of the Royal Library in Copenhagen.

3

Tivoli Gardens, jednym z najstarszych parków rozrywki na świecie. Jego ogrody, kolorowe atrakcje i wyjątkowa atmosfera pozostaną w pamięci każdego odwiedzającego. Kopenhaga to nie tylko miasto, to styl życia. Miejskie kąpieliska, wyłożone drewnianymi deskami, stają się nowym wymiarem ekologii, a czysta woda kanałów przyciąga mieszkańców nawet w chłodniejsze dni. System transportu publicznego, obejmujący elektryczne autobusy oraz efektywny system metra, sprawia, że powietrze w Kopenhadze jest czyste i zdrowe.

NOWOCZESNE MIASTO

Kopenhaga, jako nowoczesne miasto, zachwyca nie tylko unikalną architekturą i urokliwymi zielonymi przestrzeniami, ale także wyróżnia się nietuzinkowym designem. To miejsce, gdzie minimalizm i funkcjonalność spotykają się z poszanowaniem historii, zdobywając coraz większe uznanie na światowej scenie. Duńska moda, prezentowana podczas organizowanego dwukrotnie w roku Copenhagen Fashion Week, staje się nie tylko wyznacznikiem trendów, ale również inspiracją dla globalnej branży odzieżowej. Nowoczesne miasto nie wyklucza respektowania dziedzictwa. To unikalne połączenie dwóch światów przyciąga do Kopenhagi turystów z całego świata!

Stolica Danii uznawana jest za najszczęśliwsze miasto świata!

Mieszkańcy doceniają tu komfort życia, spokój i jakość usług. Niestraszna im nawet zmienna pogoda!

2

1

KOPENHAGA MIASTO SZCZĘŚCIA

COPENHAGEN. CITY OF HAPPINESS

W cieniu wiekowych kamienic i malowniczych kanałów Kopenhaga prezentuje się jako oaza nowoczesności, spokoju i funkcjonalności. To miejsce, gdzie architektura splata się z naturą, tworząc wyjątkowy klimat, który uczynił je najszczęśliwszym miejscem na ziemi. Pomimo kapryśnej pogody coraz więcej młodych ludzi decyduje się na przeprowadzkę do tego skandynawskiego klejnotu, szukając bezstresowego życia. Centrum tego uroczego miasta pełni Det Kongelige Bibliotek, znane również jako Czarny Diament – niezwykle miejsce, które jest nie tylko

biblioteką, ale także symbolicznym sercem postępu i otwartości. Rozległe przestrzenie i nowoczesne czytelnie przyciągają tłumy młodych ludzi. Kopenhaga, uznawana za najszczęśliwsze miasto na świecie, zasługuje na ten tytuł ze względu na liczne innowacje urbanistyczne. Mieszkańcy korzystają z rozbudowanej sieci ścieżek rowerowych, a miasto stawia na rozwój miejsc aktywności fizycznej. Stolica Danii słynie ze zrównoważonych rozwiązań urbanistycznych, a ogrody kieszonkowe oraz te większe, jak Havneparken czy Superkilen, dodają uroku centrum miasta, poprawiając jakość życia mieszkańców. Nie sposób nie wspomnieć o urokliwym

ENG

The capital of Denmark is considered the happiest city in the world! This is confirmed by its residents who appreciate comfortable living, peace, and quality of service. They are not even afraid of the changing weather!

In the shadow of centuries-old townhouses and picturesque water canals, Copenhagen presents itself as an oasis of modernity, tranquility and functionality. It is a place where architecture intertwines with nature, creating a unique atmosphere that has made it the happiest place on earth. Despite the capricious weather, more and more young people are choosing to move to this Scandinavian gem, seeking a stress-free life. The center of this charming city is the Det Kongelige Bibliotek, also known as the Black Diamond – a remarkable space that is not only a library, but also

the symbolic heart of progress and openness. Open spaces and modern reading rooms attract crowds of young people. Copenhagen, considered the happiest city in the world, deserves this title due to its numerous urban innovations. Residents enjoy an extensive network of bicycle paths, and the city is betting on the development of physical activity venues. The Danish capital is known for its sustainable urban planning solutions, and intimate pocket gardens, as well as larger ones like Havneparken and Superkilen, which add to the charm of the city center while improving the quality of life for residents. It is impossible not to mention the charming Tivoli Gardens, one of the oldest amusement parks in the world. Its gardens, colorful attractions and unique atmosphere will remain in the memory of every visitor. Copenhagen is not just a city, it is a lifestyle. The city's bathing beaches, lined with wooden planks, are becoming a new dimension of ecology,

and the clean water of the canals attracts residents even on colder days. With a public transportation system that includes electric buses, emission restrictions at the port and an efficient subway system, Copenhagen's air remains clean and healthy.

MODERN CITY

As a modern city, Copenhagen impresses not only with its unique architecture and charming green spaces, but also stands out for its unconventional design. It is a place where minimalism and functionality meet with respect for history, gaining increasing recognition on the world stage. Danish fashion, presented during the twice-yearly Copenhagen Fashion Week, is becoming not only a trend setter, but also an inspiration for the global fashion industry. In Copenhagen, modernity does not exclude respect for heritage, creating a unique combination that is gaining an ever-widening fan base!



SZLAKIEM FILMÓW I SERIALI

FOLLOWING MODERN TV SHOWS

Malownicze krajobrazy
Toskanii stanowią tło dla wydarzeń
opowieści o rodzinie Carrerów. Skąpana
w słońcu Italia lat 70. zachwyca!



„KOLIBER”

Akcja filmu „Il Colibri” rozgrywa się wokół willi nad morzem w Maremmie, pomiędzy miejscowościami Capalbio, Porto Ercole (Monte Argentario) a Ansedonia, które są częściami gminy Orbetello. To właśnie tutaj, w tych malowniczych okolicach, rozgrywają się kluczowe wydarzenia w życiu Marca Carrery (Pierfrancesco Favino), nazywanego przez rodzinę „Koliberkiem”. Obraz, którego twórczynią jest Francesca Archibugi, zainspirowany powieścią Sandra Veronesiego, zachwyca krajobrazami wybrzeża Toskanii już od pierwszych scen! Główny bohater filmu odnajduje swoje miejsce w dorosłym życiu w Rzymie. Jednak przeszłość nie daje mu spokoju, zmuszając go do powrotu do Florencji, miasta, w którym spędził dzieciństwo. To tutaj, wśród ulic i placów, Marco stawia



ENG The picturesque landscapes of Tuscany provide the backdrop for the events of the Carrer family's story. The sun-drenched Italy of the 1970s is enchanting!

„IL COLIBRI”

The plot of the film “Il Colibri” unfolds around a villa by the sea in Maremma, between the towns of Capalbio, Porto Ercole (Monte Argentario), and Ansedonia, which are parts of the municipality of Orbetello. It is here, in these picturesque surroundings, that key events in the life of Marco Carrero (Pierfrancesco Favino), nicknamed “The Hummingbird” by his family, take place. Francesca Archibugi's film, inspired by Sandro Veronesi's novel, captivates with the landscapes of the Tuscan coast from the very first scenes!

czoła losowi, znajdując moralne wsparcie w postaci Daniele Carradori (Nanni Moretti), psychoterapeuty swojej żony (Kasia Smutniak). Na florenckich ulicach rozpoznamy między innymi takie miejsca jak: Savonarola, Santo Spirito, Mercato Nuovo i most Santa Trinita, które tworzą niepowtarzalną atmosferę miasta.

PIĘKNO GROSSETO

Produkcja odwiedziła wiele lokalizacji w prowincji Grosseto. Monte Argentario to miasteczko liczące około 12 000 mieszkańców, znane jako ośrodek turystyczny zwłaszcza dla żeglarzy i miłośników sportów wodnych. Orbetello otoczone z obu stron szeroką laguną ma natomiast dwie wspaniałe plaże, słynie ze starożytnej katedry Santa Maria Assunta, koniecznie trzeba zobaczyć tam również Porta Senese i mur cyklopowy. Inne miasteczko, Capalbio, jest znane z oazy WWF nad jeziorem Burano, ogrodu Tarocchi oraz willi z kolumnami.



POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Rzymu Ciampino - Ryanair/wtorki, soboty, niedziele

Do Piza - Ryanair/wtorki, czwartki, soboty
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Roma Ciampino - Ryanair/Tuesdays, Saturdays, Sundays

To Piza - Ryanair/Tuesdays, Thursdays, Saturdays buy a ticket:
www.ryanair.com

The main character finds his place in adult life in Rome. However, the past haunts him, forcing him to return to Florence, the city where he spent his childhood. It is here, among the streets and squares, that Marco faces his fate, finding moral support in the form of Daniele Carradori (Nanni Moretti), his wife's therapist (Kasia Smutniak). In the Florentine scenes, we see: Savonarola, Santo Spirito, Mercato Nuovo, and the Santa Trinita bridge, which are all part of the city's unique atmosphere.

THE BEAUTY OF GROSSETO

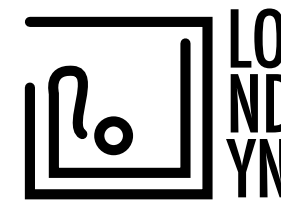
The production visited many locations in the province of Grosseto. Monte Argentario is a small town with about 12,000 inhabitants, especially known as a tourist center for sailors and water sports enthusiasts. Orbetello, surrounded on both sides by a wide lagoon, has two magnificent beaches and is famous for the ancient cathedral of Santa Maria Assunta. You must also see Porta Senese and the Cyclopean Wall there. Another town, Capalbio, is known for the WWF oasis of Lake Burano, the Tarot Garden, and villas with columns.



Na jakie wystawy warto wybrać się w nadchodzącym sezonie? Duża dawka inspiracji gwarantowana!

ART & DESIGN TOP WYSTAWY

ART & DESIGN - EXHIBITION TO-SEE



MIEJSCE: LONDYN, VICTORIA
AND ALBERT MUSEUM
WYSTAWA TRWA:
24.06.2023
-10.04.2024
INSTAGRAM:
@VAMUSEUM

ADRESS: LONDYN, VICTORIA
AND ALBERT MUSEUM
EXHIBITION DATES:
24.06.2023
-10.04.2024
INSTAGRAM:
@VAMUSEUM

„DIVA” Ekspozycja odkrywa osobiste historie ambicji, siły i odporności znanych div, a także sposób, w jaki wykorzystywały swoją popularność dla dobra społecznego i zmian politycznych. Ponad 60 stylizacji, noszonych m.in. przez Cher, Eltona Johna, Marilyn Monroe, Grace Jones i Prince’a, prezentowanych jest po raz pierwszy. Wystawa śledzi historię terminu „diva” od jego łacińskiego znaczenia „bogini”, przez jego ewolucję w świecie opery w XIX wieku aż po współczesne reinterpretacje.

BRUSSELS

„MAGRITTE · FOLON. DREAM FACTORY”

During the celebration of the centenary of surrealism in Brussels, René Magritte's works will travel, adorning the walls of various exhibitions and museums. The Magritte Museum takes this opportunity to create a dialogue between René Magritte's fascinating world and the poetic creations of Jean-Michel Folon. Magritte-Folon is not just an exhibition, it is a dreamlike encounter and a fruitful dialogue between two unique worlds.

ZURICH

„COLLECTION INSIGHTS-SEVEN PERSPECTIVES”

The exhibition sheds light on new acquisitions, traces the history of the exhibits, and engages designers, curators, and young enthusiasts. It's an opportunity to look at the museum from various perspectives. This is the first such exhibition where seven different points of view show how collecting, presenting, and educational activities of the museum are intertwined.

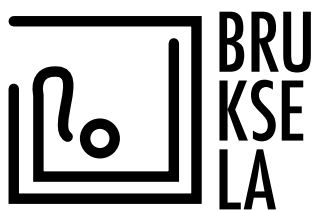
LONDON

„DIVA” This exhibition reveals the personal stories of ambition, strength, and resilience of famous divas, as well as how they used their popularity for social good and political change. Over 60 stylings worn by celebrities such as Cher, Elton John, Marilyn Monroe, Grace Jones, and Prince are presented for the first time. The exhibition traces the history of the term 'diva' from its Latin meaning 'goddess,' through its evolution in the world of opera in the 19th century, to contemporary reinterpretations.



ENG

Which exhibitions are worth attending in the upcoming season? A large dose of inspiration guaranteed!



MIEJSCE: BRUKSELA,
MUZEUM
MAGRITTE'A
WYSTAWA TRWA:
21.02-21.07.2024
INSTAGRAM:
@FINEARTSBEL-
GIUM

ADRESS: BRUSSELS,
MAGRITTE
MUSEUM
EXHIBITION DATES:
21.02-21.07.2024
INSTAGRAM:
@FINEARTSBEL-
GIUM

„MAGRITTE · FOLON. FABRYKA SNÓW”

W trakcie obchodów stulecia surrealizmu w Brukseli dzieła Reného Magritte'a będą podróżować, zdobiąc ściany różnych wystaw. Muzeum Magritte'a wykorzystało tę okazję do stworzenia dialogu między fascynującym światem Reného Magritte'a a poetyckimi kreacjami Jean-Michela Folona. „Magritte-Folon” to nie tylko wystawa, to spotkanie marzycielskie i owocny dialog między dwoma unikalnymi światami wyobraźni.



MIEJSCE: ZURYCH
MUSEUM FÜR GESTALTUNG
WYSTAWA TRWA:
26.01-01.12.2024
INSTAGRAM:
@MUSEUMGESTALTUNG

ADRESS: ZURYCH
MUSEUM FÜR GESTALTUNG
EXHIBITION DATES:
26.01-01.12.2024
INSTAGRAM:
@MUSEUMGESTALTUNG



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!

„COLLECTION INSIGHTS – SIEDEM PERSPEKTYW”

Wystawa rzuca światło na nowe nabytki, śledzi historię eksponatów oraz angażuje projektantów, kuratorów i młodych pasjonatów. To okazja na spojrzenie na muzeum z różnych perspektyw i pierwsza taka wystawa, gdzie siedem różnych punktów widzenia ukazuje, jak splecione są ze sobą zbieranie, prezentacja i działalność edukacyjna muzeum.

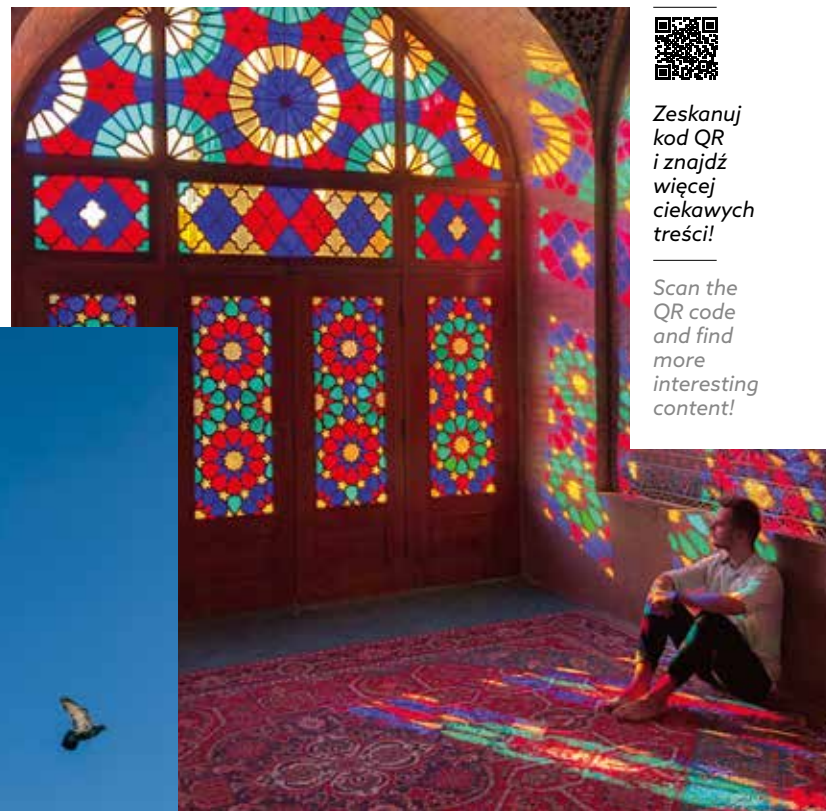
CONNECTION:

Do Brukseli Charleroi - Ryanair/poniedziałki, wtorki, soboty
Do Zurichu - SWISS/poniedziałki, środy, piątki, niedziele
Do Londynu Stansted - Ryanair, Londyn Luton - Wizzair/codziennie
kup bilet: www.ryanair.com, www.swiss.com, www.wizzair.com

CONNECTION:

To Brussels Charleroi - Ryanair/Mondays, Tuesdays, Saturdays
To Zurich - SWISS/Mondays, Wednesdays, Fridays, Sundays
To London Stansted - Ryanair, London Luton - Wizzair/Daily
bilet: www.ryanair.com, www.swiss.com, www.wizzair.com

Kiedyś podróżował z ludowym zespołem tanecznym, dzisiaj świat podbija sam. Swoimi doświadczeniami z różnych zakątków świata dzieli się na instagramie @gdziestybyl.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!

REDAKCJA: Na początek pytanie: „Gdzie ty był”? Jak dużo pieczętek masz w swoim paszporcie?
PAWEŁ MARCIOCHA: Przestałem już liczyć! Nie przywiązuję do tego tak dużej wagi. Jeśli miałbym podać jakąś konkretną liczbę, to wydaje mi się, że zwiedziłem około 70 krajów. Wciąż jestem w podróży i cały czas się ona zwiększa. Aktualnie cieszę się słońcem w Egipcie!

No to muszę zapytać, gdzie Ty jeszcze nie był? Jeszcze wiele przede mną, myślę, że co najmniej 100 krajów mam jeszcze do zobaczenia. Nie mam presji, by je wszystkie odwiedzić. Muszę się przyznać, że nie byłem jeszcze w Stanach Zjednoczonych, choć dla wielu podróżników jest to kierunek dość oczywisty. Chciałbym kiedyś tam dotrzeć, ale na razie w planach są Mongolia, Turkmenistan, Algieria i Kirgistan. Wolę mniej popularne destynacje.

Dlaczego podróżuje? Skąd wzięła się Twoja pasja? Przez 21 lat tańczyłem w zespole ludowym i podróżowałem razem z grupą taneczną. Moje pierwsze wyjazdy to tournée, w ramach których jeździliśmy od miasta do miasta, od kraju do kraju. Był to zupełnie inny styl zwiedzania świata niż ten, który obecnie praktykuję. Już wtedy to ciągle eksplorowanie nowych miejsc mnie

PAWEŁ MARCIOCHA GDZIES TY BYŁ?

PAWEŁ MARCIOCHA
WHERE HAVE YOU BEEN?



zafascynowało, było dla mnie czymś rozwijającym. Czekałem na te wyjazdy z niecierpliwością. Po ukończeniu studiów już sam zacząłem więcej jeździć po świecie, a moje hobby przerodziło się w wielką pasję.

Ulubione miejsce na Ziemi to... Mimo że tak dużo podróżuję, to muszę wskazać bliskie mojemu sercu... polskie Tatry! Uwielbiam też Azję Środkową, lubię Bliski Wschód, te regiony i ich kultura są dla mnie fascynujące, ale gdybym miał wybrać jedno miejsce na świecie, gdzie chciałbym np. mieszkać, to byłyby to góry w Polsce.

Czego uczą Cię podróże? Cały czas przypominają mi, że świat jest różnorodny. Otwierają umysł, przecierają oczy, pokazują inny punkt widzenia. Jeżdżąc po świecie, poznaję inne kultury, co jest lekcją tolerancji, otwartości na drugiego człowieka. Nie ma jednej właściwej kultury, jednej dobrej narodowości – wielu ludzi w różnych miejscach żyje zupełnie inaczej, wychowują się w innych tradycjach. Należy to zaakceptować i zrozumieć.

ENG

Once he traveled with a folk dance ensemble, today he conquers the world alone. He shares his experiences from various corners of the world on Instagram @Gdziestybyl.

3

DWA SŁOWA O...

PAWEŁ MARCIOCHA
Znany w sieci jako „GdzieśTyBył”. Jego konto instagramowe, gdzie dzieli się doświadczeniami z odkrywania zakątków świata, skupia aż 72 tys. fanów. Jest autorem e-booka „Jak podróżować, nie rezygnując z pracy”.

PAWEŁ MARCIOCHA, known online as “Gdzieś Ty Był” (Where Have You Been). His Instagram account boasts 72k travel enthusiasts, sharing insights into exploring lesser-known corners of the world. He’s the author of the e-book “How to Travel Without Quitting Your Job.”



1. Swayambhunath – Świątynia Małp w Katmandu, Nepal; 2. Shiraz, Iran; 3. Widok ze szczytu Gokyo Ri, Nepal. 1. Swayambhunath Monkey Temple in Kathmandu, Nepal; 2. Shiraz, Iran; 3. View from the summit of Gokyo Ri, Nepal.

EDITOR: Let’s start with the question: “Where have you been?” How many stamps do you have in your passport?
PAWEŁ MARCIOCHA: I’ve stopped counting! I don’t pay much attention to that. If I were to give a number, I think I’ve visited around 70 countries. I’m still traveling, and that number keeps growing. Currently, I’m enjoying the sun in Egypt!

So I have to ask, where haven’t you been? There’s still a lot ahead of me. I think I have at least a hundred countries left to visit. I don’t feel pressured to visit them all. I have to admit I haven’t been to the United States yet, although for many travelers, it’s a pretty obvious destination. Of course, I would like to get to the States someday, but for now, Mongolia, Turkmenistan, Algeria, and Kyrgyzstan are on the agenda. I prefer less popular destinations.

Why traveling? Where did your passion come from? For 21 years, I danced in a folk ensemble and traveled with my dance group. My first trips were tours where we traveled from city to city, from country to country. It was a completely different way of exploring the world than what I do now. Even then, this constant exploration of new places fascinated me; it was something enriching. I looked forward to those trips. After graduating, I started traveling more on my own, and my hobby turned into a great passion.

My favorite place on earth is... Even though I travel so much, I have to point out that there is one place that is close to my heart ... the Polish Tatra Mountains! I also love Central Asia. I enjoy the Middle East as well. The region and culture are fascinating to me. But if I had to choose one place in the world where I would like to live, it would be the mountains in Poland.

What do your travels teach you? They constantly remind me that the world is diverse. They open the mind, clear the eyes, and show a different perspective. Traveling around the world, I get to know other cultures, which is a lesson in tolerance and openness to others. There is no one best culture, no perfect nationality. Many people live completely differently in different places. They flourish in different traditions. It’s something one has to learn through experience.



2

ENG

In 2008, the opera was reborn like a phoenix from the ashes after the fire of 1994 – now it presents itself as a beautiful and modern building!

The Oslo Opera House, nestled scenically between the shores of Oslofjord and the mainland, is not only a mecca for music and art enthusiasts but also an architectural masterpiece deserving special attention. The design of this monumental building is the work of the renowned architectural firm Snøhetta, whose portfolio includes projects such as the Egyptian Library of Alexandria, the underwater restaurant Under, and the New Museum in Lascaux, France. The history of the Oslo Opera House's construction is as fascinating as its architecture. The building's foundations reach depths of up to 16 meters below sea level, and its construction was made possible by sinking 12,000 square meters of watertight walls. The foundations are supported by piles of varying lengths, ensuring the structure's longevity! This engineering marvel underscores not only its solidity but also a commitment to sustainability.

ARCHITECTURAL GEM

The architecture of the opera house is based on three key elements: the “carpet,” the “undulating wall,” and the “factory.” Each of them utilizes different materials – stone, wood, metal – creating a unique ensemble of forms and textures. The main “carpet,” made of 36,000 plates of Italian marble, is not only

OPERA, KTÓRĄ POKOCHAŁ ŚWIAT

OPERA HOUSE THAT CAPTIVATED
THE WORLD

W 2008 roku odrodziła się jak
Feniks z popiołów po pożarze z 1994 roku – teraz
prezentuje się jako piękny i nowoczesny gmach!



3

Opera w Oslo, malowniczo usytuowana między brzegiem zatoki Oslofjorden a stałym lądem, to nie tylko mekka dla miłośników muzyki i sztuki, ale również architektoniczne arcydzieło, które zasługuje na szczególną uwagę. Projekt tego monumentalnego gmachu jest dziełem renomowanej pracowni architektonicznej Snøhetta, której portfolio obejmuje m.in. egipską Bibliotekę Aleksandryjską, podwodną restaurację Under oraz gmach Nowego Muzeum w Lascaux we Francji. Historia budowy opery w Oslo jest również fascynująca, co jej architektura. Fundamenty gmachu osiągają głębokość do 16 metrów pod poziomem morza, a ich konstrukcję umożliwiono poprzez zatopienie 12 tys. m² ścianek szczelnych. Są one oparte na palach o różnej długości, co sprawia, że cała konstrukcja przetrwa lata! To inżynierskie arcydzieło podkreśla nie tylko solidność, ale również zobowiązanie do trwałości.

PERŁA ARCHITEKTONICZNA

Budowa opery opiera się na trzech kluczowych elementach: „dywanie”, „falującej ścianie” i „fabryce”.

BUDOWA OPERY TRWAŁA 4 LATA I POCHŁONĘŁA KOSZT 4,4 MILIARDA KORON NORWESKICH. TO JEDEN Z NAJBARDZIEJ ROZPOZNAWALNYCH SYMBOLI NORWEGII.

CONSTRUCTION OF THE OPERA HOUSE LASTED FROM 2003 TO 2007 AND COST 4.4 BILLION NORWEGIAN KRONER. IT IS ONE OF NORWAY'S MOST RECOGNIZABLE SYMBOLS.

Każdy z nich wykorzystuje inny materiał – kamień, drewno, metal, tworząc niepowtarzalny zespół form i faktur. Główny „dywan”, wykonany z 36 tys. płyt włoskiego marmuru, to nie tylko dach, ale także przestrzeń publiczna o powierzchni 18 tys. m². Usytuowany nad brzegiem fiordu marmurowy deptak stał się nowym elementem miasta, harmonijnie wpisując się w otaczający krajobraz. Ciekawym elementem elewacji jest aluminiowa okładzina autorstwa Astrid Løvaas i Kirsten Wagle, która nawiązuje do tradycyjnych technik tkackich. Panelowa powierzchnia zmienia wygląd w zależności od kąta patrzenia, co nadaje bryle opery dynamiczny charakter. Dodatkowo, jedna ze ścian pokryta jest panelami słonecznymi, dostarczającymi energii elektrycznej zarówno samemu gmachowi, jak i sąsiednim budynkom. Opera w Oslo to nie tylko widowiskowa budowla – jej wnętrze kryje w sobie równie fascynujące rozwiązania. Główną salę teatralną, mieszczącą 1370 widzów, zdobi drewno dębowe, które nadaje wnętrzu ciepło i elegancję. Nietypowym elementem jest żyrandol o formie owalnego plafonu, wykonany z ręcznie ciętych, szklanych kryształów i diod LED. Piękne źródło światła

UTYTUŁOWANA IKONA

W pierwszym roku po otwarciu opera w Oslo przyciągnęła 1,3 mln zwiedzających. Już w 2008 r. zdobyła główną wygraną na Światowym Festiwalu Kultury, a rok później, otrzymała prestiżową nagrodę im. Miesa van der Rohego.

AN ICONIC LANDMARK
In the first year after its opening, the Oslo Opera House attracted 1.3 million visitors. In 2008, it won the main prize at the World Festival of Culture, and a year later it received the prestigious Mies van der Rohe Award.

a roof but also a public space covering an area of 18,000 m². Situated above the fjord's shore, this marble promenade has become a new urban space, harmoniously blending into the surrounding landscape. An interesting element of the façade is the aluminum cladding designed by Astrid Løvaas and Kirsten Wagle, which references traditional weaving techniques. The panel surface changes its appearance depending on the viewing angle, giving the opera house a dynamic character. Additionally, one of the walls is covered with solar panels, providing electrical energy to both the building itself and neighboring structures. The Oslo Opera House is not just an external spectacle – the interior of the building harbors equally fascinating solutions. The main theater hall, accommodating 1,370 spectators, is adorned with oak wood, which lends warmth and elegance to the interior. An unusual element is the chandelier in the form of an oval canopy, made of hand-cut glass crystals and LED lights. This beautiful light source also serves as an acoustic screen, perfectly fitting into the theater space arrangement.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

POŁĄCZENIE Z WROCLAWIA:

Do Oslo Gardermoen – Norwegian/od czerwca poniedziałki, czwartki
Do Oslo Torp – Ryanair/poniedziałki, środy, soboty
kup bilet: www.norwegian.com,
www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Oslo Gardermoen – Norwegian/from June – Mondays, Thursdays
To Oslo Torp – Ryanair/Mondays, Wednesdays, Saturdays
buy a ticket: www.norwegian.com,
www.ryanair.com

Every architectural element of the opera house has its functional significance. The “undulating wall” in the lobby, covered with small oak slats, serves as decoration but also interestingly contributes to acoustic insulation. It is a combination of aesthetics and practicality that makes the opera dazzle with external beauty while creating excellent conditions for performances.

pełni też rolę ekranu akustycznego, który doskonale wpisuje się w aranżację przestrzeni teatralnej. Każdy element architektoniczny opery ma swoje funkcjonalne znaczenie. „Falująca ściana” w lobby, pokryta małymi dębowymi listwami, stanowi ozdobę, ale także, co ciekawe, odpowiada za akustyczne wytłumienie. To połączenie estetyki i praktyczności, które sprawia, że opera zachwyca zewnętrznym pięknem, jednocześnie tworząc doskonałe warunki dla realizacji spektakli.

1. Oświetlony gmach Opery; 2. Deptak koło Opery w ciągu dnia; 3. Fragment wnętrza Opery; 4. Fragment szklanej konstrukcji; 5,6. Detale wykończenia Opery wewnątrz.
1. Illuminated Opera building; 2. Promenade near the Opera during the day; 3. Fragment of the Opera interior; 4. Fragment of the glass structure; 5,6. Details of the Opera interior finishing.

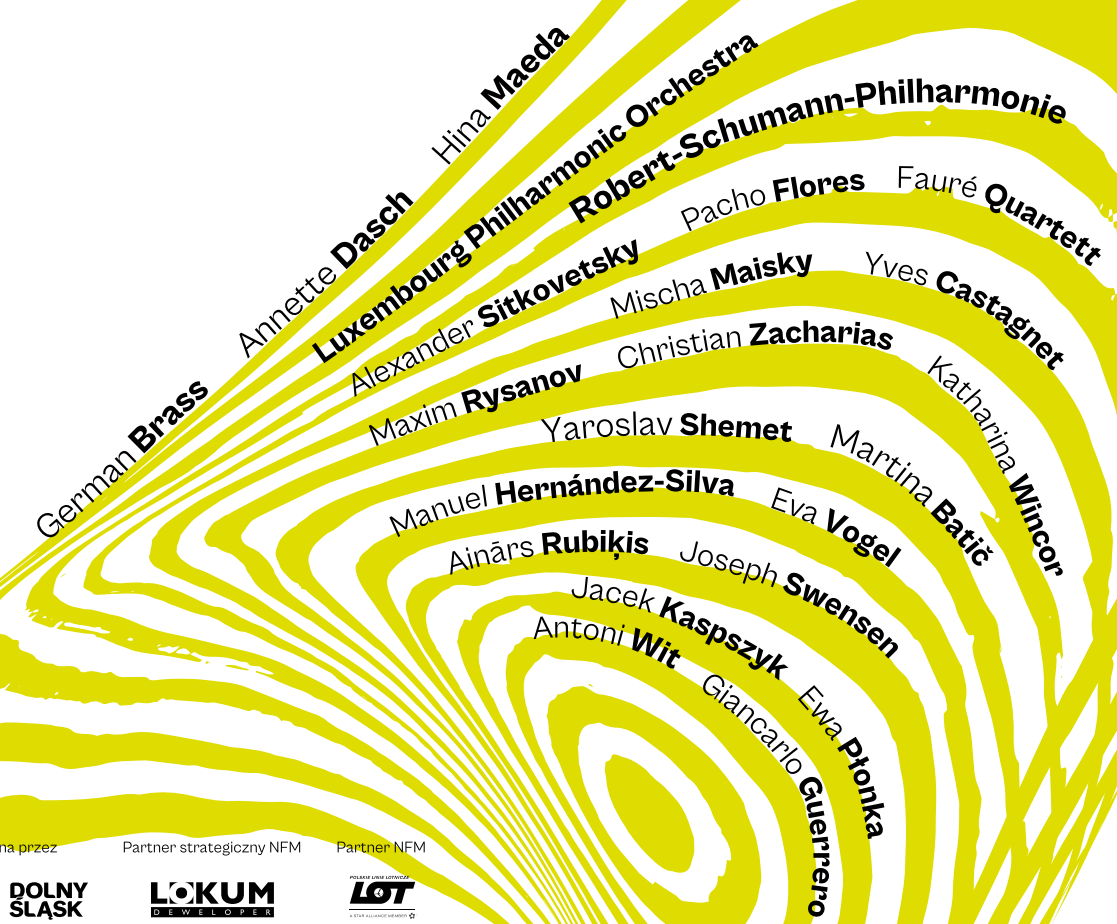
NFM Season Highlights 2023/2024

NFM.WROCLAW.PL

NFM – instytucja kultury współprowadzona przez

Partner strategiczny NFM

Partner NFM



PAMIĄTKI Z PODRÓŻY

SYCYLIJSKIE SKARBY

SOUVENIRS. SPECIALTIES FROM SICILY

Słoneczna Sycylia
fascynuje kulturą i bogactwem smaków. Oto redakcyjny wybór produktów będących esencją tej magicznej wyspy!



POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Palermo - Ryanair/środy, piątki, niedziele
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Palermo - Ryanair/Wednesdays, Fridays, Sundays
buy a ticket: ryanair.com



Specjały z Wyspy Błękitu mogą stać się pięknym wspomnieniem z podróży i urokliwym dodatkiem do codzienności. Co warto przywieźć z tego regionu?

SYCYLIA W TWOIM DOMU

Przede wszystkim słynne miody spod Etny! Warunki klimatyczne w okolicach wulkanu są korzystne dla wzrostu roślin miododajnych. To przekłada się na różnorodność smaków i aromatów miodów, równocześnie wzbogacając ich składniki odżywcze. Jeśli uwielbiasz słodkości, koniecznie kup orzechowe pasty wytwarzane z pistacji. Rosnące na sycylijskich plantacjach charakteryzują się intensywnym smakiem – po prostu rozpluwają się w ustach. Połączenie ich z lokalnym miodem tworzy niezwykle smaczną kompozycję. Dla miłośników kosmetyków idealnym wyborem będzie słynna marka Ortigia. Perfumy i kosmetyki z Syrakuz przeniosą Cię do egzotycznych ogrodów wyspy. Bergamotka czy jaśmin, będące ich głównymi składnikami, uwodzą i hipnotyzują, tworząc unikatowe



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!



ENG

Sicily, the Pearl of the Mediterranean, fascinates with its extraordinary culture and richness of flavors. Here is a selection of products that represent the essence of this magical island!

Specialties from the Island of the Blue will trigger beautiful memories of your travels while being charming additions to everyday life. What is worth bringing back from this region?

SICILY IN YOUR HOME

First and foremost, the famous honeys of Mount Etna! The climatic conditions in the vicinity of the volcano favor the abundance of various honey plants. This translates into a wealth of flavors and aromas of honey, enriching their nutritional components at the same time. If you love sweets, be sure to try pistachio nut pastes. Grown on Sicilian plantations, they are characterized by an intense flavor that melts in your mouth. Combining them with Sicilian honey creates an incredibly tasty composition. For lovers of cosmetics, the famous Ortigia brand is the perfect choice. Perfumes and cosmetics from Sicilian Syracuse will transport you to the exotic gardens of the island. Bergamot and jasmine, the main ingredients, seduce and mesmerize, creating unique compositions. Or perhaps you'll opt for hand-painted works of art from Caltagirone? The town is renowned for its locally fired, decorated ceramics, perfect as a souvenir or decoration that will bring Sicilian charm into your home! For evening gatherings with friends over a delicious dinner, Marsala wine, an icon of the taste of the western coast of Sicily, will be perfect. And for dessert... Cannoli, crispy tubes filled with ricotta cream. An absolute must-try and sweet treat for loved ones!

kompozycje. A może zdecydujesz się na ręcznie malowane dzieła sztuki z Caltagirone? Miasteczko słynie z wypalanej na miejscu, zdobionej ceramiki, idealnej jako pamiątka lub dekoracja, która wniesie do domu sycylijski urok! Na wieczornych spotkaniach z przyjaciółmi przy apetycznej kolacji doskonale sprawdzi się wino Marsala będące ikoną smaku zachodniego wybrzeża Sycylii. A na deser... cannoli, czyli chrupiące rurki wypełnione kremem ricotta. Absolutne must try!

1. Miody spod Etny: nektar ognistego wulkanu; 2. Ceramika z Caltagirone: ręcznie malowane dzieła sztuki; 3. Pasty orzechowe z pistacji; 4. Cannoli: włoskie pyszności; 5. Ortigia z Syrakuz: zmysłowa Sycylia w butelce; 6. Wino Marsala: kieliszek sycylijskiej tradycji. 1. Honeys from Mount Etna: Nectar of the Fiery Volcano; 2. Ceramics from Caltagirone: Hand-Painted Works of Art; 3. Pistachio Nut Pastes: Delicacies for the Palate; 4. Cannoli; 5. Ortigia from Syracuse: Sensual Sicily in a Bottle; 6. Marsala Wine: A Glass of Sicilian Tradition.



1

DUBROVNIK FILMOWE MIASTO

DUBROVNIK.CINEMATIC CITY

Fani serialu „Gra o tron” i „Gwiezdných wojen” z łatwością rozpoznają miejsca z chorwackiego kurortu. Dubrownik to prawdziwa gwiazda ekranu i idealne miejsce do wypoczynku!

Dubrownik, znany również jako „Perła Adriatyku”, to miejsce, które urzeka historycznym urokiem, malowniczymi krajobrazami i bogactwem kultury. Miasto wpisane na listę światowego dziedzictwa UNESCO w 1979 roku, otoczone jest imponującymi murami, uznawanymi za jeden z najpiękniejszych i najmocniejszych systemów obronnych basenu Morza Śródziemnego. Spacer wzdłuż nich dostarczy niezapomnianych widoków na miasto i otaczający je błękit Adriatyku. To w tych krajobrazach zakochali się twórcy serialu „Gra o tron”. Wielbiciele hitu szklanego ekranu znajdą tu kultowe miejsca, takie jak schody Cersei Lannister czy ogrody, gdzie kręcono sceny w Qarth. Dubrownik jawi się również jako Królewska Przystań, przyciągając uwagę fanów na całym świecie. Główną jego arterią jest Stradun, gotycko-renesansowa ulica wypełniona kawiarniami, sklepami i restauracjami. Tutaj mieszają się style architektoniczne, tworząc unikalną atmosferę, którą dodatkowo podbijają klimatyczne lokale. Fontanna Onufrego, oktagonalna i pochodząca z XV wieku, dodaje uroku wschodniemu wejściu na Stradun, a jednocześnie jest jednym z najstarszych systemów zaopatrywania miasta w wodę. W samym jego sercu znajduje się katedra Wniebowzięcia NMP, gotycko-



2

1. Widok na panoramę Starego Miasta; 2. Klimatyczne uliczki; 3. Chorwackie przysmaki; 4. Widok na miasto z lotu ptaka. 1. View of the Old Town skyline; 2. Atmospheric streets; 3. Croatian delicacies; 4. Aerial view of the city.

-renesansowy majestat, który góruje nad placem. Bogato zdobiona fasada i wnętrze pełne dzieł sztuki sprawiają, że jest ona arcydziełem architektury sakralnej. Renesansowy Pałac Sponza, pełniący różnorodne funkcje od mennicy po archiwum, zachował swoje pierwotne detale architektoniczne. To miejsce, gdzie historia Dubrownika spleta się z codziennym życiem mieszkańców i turystów. Nie sposób również ominąć barokowy kościół św. Błażeja. Będący katedrą Dubrownika, oddaje cześć patronowi miasta. Jego fasada i wnętrze to szczególnie hołd dla sztuki i religii.

KUCHNIA PEŁNA SMAKÓW

Nie tylko historia kształtuje oblicze Dubrownika, ale także jego kulinarna scena. Restauracje serwujące dalmacką kuchnię, jak Dubrovnik i Nautika, przyciągają smakoszy, a Azur kusi daniami azjatyckimi. Poza murami Starego Miasta odkryjesz prawdziwe perełki kulinarne, takie jak Konoba Dubrava, gdzie regionalne dania z pieczonego mięsa i warzyw, rozkwitają w pełni smaków. Warte spróbowania są takie specjały jak zielona menestra w Konavle, ostrygi z Mali Ston (są uważane za jedne z najsmaczniejszych na świecie). Z racji położenia nad Adriatykiem kuchnia dubrownicka obfituje w świeże owoce morza. Kalmary, langusty, małże czy ryby stanowią ważny składnik wielu dań, które zachwycają smakiem i niezwykłym aromatem.

ENG

Fans of the series “Game of Thrones” and “Star Wars” will easily recognize locations from the Croatian resort. Dubrovnik is a true screen star and an ideal place to relax!!

Dubrovnik, also known as the “Pearl of the Adriatic,” is a place that charms with its historical charm, picturesque landscapes, and cultural wealth. The city, inscribed on the UNESCO World Heritage List since 1979, is surrounded by impressive walls, considered one of the most beautiful and strongest defensive systems in the Mediterranean basin. A walk along these walls offers unforgettable views of the city and the surrounding Adriatic blue. It was in these landscapes that the creators of the series “Game of Thrones” fell in love with. Fans of the hit TV show will find iconic places here, such as Cersei Lannister’s Walk of Shame or the gardens where

scenes in Qarth were filmed. Dubrovnik also appears as King’s Landing, captivating the attention of fans worldwide. The main artery of Dubrovnik is Stradun, a Gothic-Renaissance street filled with cafés, shops, and restaurants. Here, architectural styles blend, creating a unique atmosphere enhanced by atmospheric cafés and restaurants. Onofrio’s Fountain, octagonal and dating back to the 15th century, adds charm to the eastern entrance to Stradun, while also being one of the oldest water supply systems for the city. At the heart of the city is the Cathedral of the Assumption of the Virgin Mary, a Gothic-Renaissance majesty that dominates the square. The richly decorated façade and interior full of works of art make this cathedral a true masterpiece of sacred architecture. The Renaissance Sponza Palace, serving various functions from mint to archive, retains its original architectural details. It is a place where Dubrovnik’s history intertwines with the daily lives of its residents and tourists. Also worth visiting is the Baroque Church

of St. Blaise. As the cathedral of Dubrovnik, it pays homage to the city’s patron saint. Its façade and interior are a spectacular tribute to art and religion.

A KITCHEN FULL OF FLAVORS

Not only history but its culinary scene shapes Dubrovnik’s essence. Restaurants serving Dalmatian cuisine, such as Dubrovnik and Nautika, attract foodies, while Azur tempts with Asian dishes. Beyond the walls of the Old Town, you’ll discover true culinary gems, such as Konoba Dubrava, where peka, a flavorful regional dish of roasted meat and vegetables, can be found. Specialties such as green minestrone in Konavle or oysters from Mali Ston (considered some of the tastiest in the world) are worth trying. Due to its location on the Adriatic, Dubrovnik’s cuisine abounds in fresh seafood. Squid, lobsters, mussels, or fish are important components of many dishes that delight with their taste and aroma.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!



4

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIĄ:

Do Dubrownika - Ryanair/środy, niedziele
kup bilet na: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Dubrovnik - Ryanair/Wednesdays, Sundays
buy a ticket: www.ryanair.com



MARSYLIA NADMORSKA GWIAZDA

MARSEILLE. SEASTAR



300 słonecznych dni w roku stanowi dobry argument, by odwiedzić to nadmorskie miasto. Pobyt umili Ci nie tylko pogoda, ale również zapierające dech plaże, pyszne smaki Prowansji i pejzaże jak z obrazka!

W 2013 roku Marsylia została wybrana Europejską Stolicą Kultury. To wydarzenie przyczyniło się do znaczącej rewitalizacji i promocji jej dziedzictwa kulturowego, a także o 180 stopni odmieniło postrzeganie miasta przez turystów. Dzięki temu Marsylia stała się jeszcze bardziej atrakcyjna dla miłośników sztuki, historii i architektury, oferując bogaty program wydarzeń, wystaw i festiwali. Drugie największe miasto Francji zlokalizowane nad błękitnymi wodami Morza Śródziemnego ma wiele do zaoferowania. Jednym z najbardziej charakterystycznych



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

miejsce w Marsylii jest stary port, Vieux-Port, który od ponad 2600 lat stanowi serce miasta. To tu rano można zaopatrzyć się w świeże ryby prosto z łodzi rybackich, zjeść świeże śniadanie we francuskim stylu, a wieczorem napić się wina z prowansalskich winnic. Nad portem góruje ikona Marsylii, bazylika Notre Dame de la Garde, z której rozciąga się zapierający dech w piersiach widok na budowlę i morze. By poznać rytm i charakter miasta, koniecznie należy wybrać się do dzielnicy Le Panier z jej wąskimi uliczkami i barwnymi fasadami.

PRZYJEMNOŚCI! MYDŁO, PLAŻE I JEDZENIE...

Jednym z symboli Marsylii jest słynne mydło marsylskie, znane na całym świecie ze swoich naturalnych właściwości i prostoty składu. Tradycja jego produkcji sięga XVII wieku i do dziś jest żywym świadectwem rzemiosła oraz tradycji regionu. Będąc w Marsylii, koniecznie trzeba wybrać się na Plage des Catalans czy Plages du Prado, miejsca relaksu i ucieczki od miejskiego zgiełku. Bliskość Morza Śródziemnego sprawia, że Marsylia jest idealnym miastem dla miłośników sportów wodnych, żeglarstwa i nurkowania. Gastronomia Marsylii to kolejny rozdział pełen smaków i aromatów. To tutaj narodziła się słynna bouillabaisse, pyszna zupa rybna będąca kwintesencją lokalnej kuchni. Marsylia to raj dla smakoszy oferujący szeroki wybór dań z owoców morza, świeżych warzyw, ziół i oliwy z oliwek, które tworzą niepowtarzalny, śródziemnomorski charakter lokalnej kuchni.



ZABYTKI MARSYLII

Zamek Fort Saint-Jean i katedra de la Major to historyczne skarby Marsylii. Oba miejsca stanowią integralną część dziedzictwa kulturowego miasta.

The Saint Jean castle and De La Major Cathedral are two of Marseille's historic treasures. Both places form an integral part of the city's cultural heritage.



1. Mała przystań rybacka Vallon des Auffes; 2. Kąpiel w Kalankach; 3. Słynna wioska Cassis; 4. Danie z pieczonym mięsem wołowym i trufkami. 1. Small fishing harbor Vallon des Auffes; 2. Bathing in the Calanque; 3. The famous Cassis village; 4. Dish with roast beef meat and truffles.



ENG

Three hundred sunny days a year is a good reason to visit this seaside French city. Your stay will be enriched not only by the weather but also by breathtaking beaches, the delicious flavors of Provence, and the picturesque landscapes!

In 2013, Marseille was chosen as the European Capital of Culture. This event contributed significantly to the revitalization and promotion of its cultural heritage and completely changed the perception of the city by tourists.

POŁĄCZENIE Z WROCLAWIA:

Do Marsylii - Ryanair/poniedziałki, piątki
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Marseille - Ryanair/Mondays, Fridays
buy a ticket: www.ryanair.com

NOWOŚĆ
NEW

Thanks to this, Marseille became even more attractive to art, history, and architecture enthusiasts, offering a rich program of events, exhibitions, and festivals. The second largest city in France, located on the blue waters of the Mediterranean Sea, has a lot to offer. One of the most characteristic places in Marseille is Vieux-Port, which has been the heart of the city for over 2,600 years. Here, in the morning, you can buy fresh fish straight from the fishing boats, have a French-style breakfast, and in the evening, enjoy wine from French vineyards. Overlooking the port is the icon of Marseille, the basilica of Notre-Dame de la Garde, from which you can enjoy breathtaking views of the city and the sea. To experience the rhythm and character of the city, you must visit the district of Le Panier, with its narrow streets and colorful façades.

PLEASURES! SOAP, BEACHES, AND FOOD...

One symbol of Marseille is the famous Marseille soap, known worldwide for its natural properties and simple composition. Its traditional production dates back to the 17th century and is a living testament to the craftsmanship and tradition of the region. While in Marseille, you must visit Plage des Catalans or Plage du Prado, two places of relaxation and escape from urban hustle, is relaxation and escape from the urban hustle and bustle. The proximity of the Mediterranean Sea makes Marseille an ideal place for water sports enthusiasts, sailing, and diving. Marseille's gastronomy is another chapter full of flavors and aromas. It is here that the famous bouillabaisse was born, a delicious fish soup that is the quintessence of local cuisine. Marseille is a paradise for foodies, offering a wide selection of seafood dishes, fresh vegetables, herbs, and olive oil, which create the unique, Mediterranean character of the local cuisine.



SPRAWDŹ TO PRZED PODRÓŻĄ

- Czy kraj wymaga paszportu?
- Czy Twój paszport jest ważny?
- Czy kraj, do którego lecisz, wymaga wizy?

CHECK BEFORE YOUR TRIP

- If the country requires a passport
- If your passport is valid
- If the country you're traveling to requires a visaa?

BEZ PASZPORTU JAK DALEKO SIĘ DA

WITHOUT A PASSPORT
HOW FAR CAN YOU GO

Zdowodem osobistym polecimy bez problemu do większości krajów w Europie. Do strefy Schengen należy aż 27 państw na mocy układu z 1985 roku, kiedy to zniesiono kontrole graniczne. Mimo to na naszym kontynencie nadal znajdziemy obszary, gdzie wymaga się ważnego paszportu. Stanowi on obowiązkowy element wyposażenia podróżnika ze względu na to, że w wielu lokalizacjach na kuli ziemskiej bez niego nie dostaniemy się do wymarzonej destynacji. Jednak są odległe kraje na świecie, gdzie nie potrzebujemy paszportu, aby udać się na niezwykłą wyprawę. Co robimy, gdy nasz paszport traci ważność? Oczywiście składamy wniosek o wydanie nowego. Zajmuje to do 30 dni, lecz przed sezonem urlopowym może potrwać nawet dłużej, ponieważ biura paszportowe przeżywają wtedy prawdziwe oblężenie. Zwróćmy uwagę na fakt, że niektóre kraje wymagają, aby nasz paszport był ważny co najmniej trzy lub sześć miesięcy przed planowaną datą przylotu. Co więcej, odpowiednio wcześniej dowiedzmy się, czy będzie nam potrzebna również wiza. Pamiętając o tym, unikniemy niekomfortowych sytuacji i niepotrzebnego w podróży stresu.

OD 31 MARCA DO STREFY SCHENGEN WCHODZI BUŁGARIA. OZNACZA TO DLA PASAŻERÓW WROCLAWSKIEGO LOTNISKA, ŻE BĘDĄ MOGLI PODRÓŻOWAĆ TAM BEZ KONTROLI GRANICZNEJ, BEZ PASZPORTU.

FROM MARCH 31ST, BULGARIA JOINS THE SCHENGEN ZONE. THIS MEANS FOR PASSENGERS AT WROCLAW AIRPORT THAT THEY WILL BE ABLE TO TRAVEL THERE WITHOUT BORDER CONTROL, WITHOUT A PASSPORT.

Wykorzystaj swój dowód osobisty, aby zwiedzić większość zakątków Europy. Gdy marzą Ci się bardziej odległe podróże, zadbaj o aktualny paszport.

ENG

Take advantage of your ID card (Polish Dowód osobisty) to explore most of Europe. For more distant journeys, make sure you have a valid passport.

With your ID card, you can easily travel to most European countries. Border controls were abolished in the Schengen Area, comprising 27 states, since 1985. However, some areas in Europe still require a valid passport. It's essential for travelers because without it, access to dream destinations is restricted. Yet, even some distant countries don't require a passport for an extraordinary trip.

What should you do if your passport has expired? Apply for a new one, of course. It takes up to 30 days to receive a new passport, but may take longer because of long lines at the passport offices during the



WAKACJE BEZ PASZPORTU

Nawet na końcu świata można spędzić wakacje bez paszportu – chociażby na malowniczych i egzotycznych Karaibach.

VACATION WITHOUT A PASSPORT

Even at the end of the world, you can travel without a passport. For example in the picturesque and exotic Caribbean.



holiday season. Note that some countries require passports to be valid for at least three to six months from the planned arrival date. Moreover, check in advance if you need a visa to avoid unnecessary stress during your journey.



ANNA
WYSZKONI

KONCERTY

- 23.03 **ŁAGIEWNIKI** Z cegieł i łez
- 24.03 **CZĘSTOCHOWA** Z cegieł i łez
- 06.04 **LUBLIN** Oprócz błękitnego nieba
- 07.04 **WROCLAW** Oprócz błękitnego nieba
- 20.04 **BIELSKO-BIAŁA** Oprócz błękitnego nieba
- 22.04 **WARSZAWA** Oprócz błękitnego nieba
- 21.05 **ŁÓDŹ** Oprócz błękitnego nieba
- 25.05 **SIERPC** Z cegieł i łez

„Z CEGIEŁ I ŁEZ”

OFICJALNY SKLEP INTERNETOWY

.10*



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!



Nie wszyscy zdają sobie sprawę z tego, ale Dolny Śląsk może poszczycić się bogatą ofertą dla miłośników jednośladów. To miejsce pełne wspaniałych możliwości dla pasjonatów rowerów, szukających nowych, estetycznych doznań i niezapomnianych widoków!

TRASY DLA KAŻDEGO!

Jednym z niezwykłych szlaków rowerowych na Dolnym Śląsku jest Dolina Bobru rozciągająca się od Szklar Górnych do Jeleniej Góry. Ta trasa gwarantuje niezapomniane przeżycia, prowadząc przez malownicze doliny, urokliwe lasy i oferując widoki na Górę Wszystkich Świętych oraz kręte zakola Bobru. To doskonała okazja do połączenia aktywnego wypoczynku z przyrodniczymi atrakcjami regionu. Sudety Zachodnie również kuszą szlakami dla miłośników dwóch kółek, zwłaszcza trasa z Kudowy-

ROWEREM PRZEZ DOLNY ŚLĄSK

LOWER SILESIA BY BIKE

Przez doliny, górskie szlaki i urokliwe miasteczka wiodą trasy rowerowe, które kuszą różnorodnością. Oczarują Was!

ENG

Valleys, mountain trails, and quaint towns intersected by cycling routes, beckon with their diversity, enticing and enchanting in equal measure!

Not everyone realizes it, but Lower Silesia boasts a rich offering for cycling enthusiasts. It is a place full of wonderful opportunities for those seeking a new aesthetic experience and unforgettable views!

ROUTES FOR EVERYONE!

One of the extraordinary cycling routes in Lower Silesia is the Bóbr Valley, stretching from Szklary Górne to Jelenia Góra. This route guarantees unforgettable experiences, leading through picturesque valleys, charming forests, and offering views of the Mount of All Saints and the winding bends of the Bóbr River. It's an excellent opportunity to combine active recreation with the natural attractions of the region. The Western Sudetes also tempt with their trails for two-wheel enthusiasts, especially the route from



GOOD APP

DOLNY ŚLĄSK ROWEREM
W tej aplikacji znajdziecie ponad 250 tras rowerowych z całego regionu. Od Sudetów i Kotliny Kłodzkiej na południu po Wrocław i Stawy Milickie na północy. Trasy mają różny stopień trudności.

LOWER SILESIA BY BIKE
In the application of this name, you will find over 250 cycling routes from the entire region. From the Sudetes and the Kłodzko Valley in the south to Wrocław and the Milickie Ponds in the north. The routes vary in difficulty.

Kudowa-Zdrój to Szklarska Poręba. It leads through the unique rock formations of the Table Mountains National Park. It is impossible not to stop and take pictures of the fabulous views! Yet another cycling route runs from Karpacz to Świeradów-Zdrój through the Karkonosze Valley. One of the most important points on the route is Szklarska Poręba, which is worth staying longer in order to discover the charms of the town, such as the Kamieńczyk and Szklarki Waterfalls. Or perhaps the Wrocław Lakes Route? Starting from the heart of Wrocław, we head north, passing numerous lakes such as Mietkowskie or Bystrzyckie, all the way to magical Lake Bajkał.

SKY WALK ŚWIERADÓW-ZDRÓJ

#1 W POLSCE

Wspaniałe przeżycia 62 metry nad ziemią

Zobacz piękną Panoramę Gór Izerskich

Skorzystaj z ekstremalnych atrakcji



www.skywalk-swieradow.pl
f @skywalk.swieradow

Porozumienie o współpracy podpisane przez samorząd Dolnego Śląska i prowincję Gyeonggi oraz bezpośrednio połączenie lotnicze Wrocław-Seul, nadały nowy wymiar relacjom polsko-koreańskim.

NOWE MOŻLIWOŚCI

NEW OPPORTUNITIES

Cezary Przybylski – Marszałek Województwa Dolnośląskiego oraz Dong Yeon Kim – Gubernator Prowincji Gyeonggi są zgodni – zawarte porozumienie nada nowe impulsy do współpracy w wielu dziedzinach oraz ułatwi bezpośrednie kontakty biznesowe. Oba regiony wspierają innowacyjną gospodarkę i zaawansowane technologicznie firmy, jednocześnie dążąc do poprawy jakości życia mieszkańców, którzy są ich największym kapitałem. Dolny Śląsk to jeden z najszybciej rozwijających się regionów UE oraz lider wzrostu zatrudnienia, a Prowincja Gyeonggi zwana jest mikrokosmosem Korei i stolicą możliwości.

SZLAKIEM KULTURY I HISTORII

Oba regiony szyczą się zabytkami z listy UNESCO. W prowincji Gyeonggi są to: twierdze Suwon Hwasoeng i Namhansanseong, grobowce królewskie Hongneung i Yureung oraz króla Sejong Wielkiego, twórcy koreańskiego alfabetu. Na Dolnym Śląsku to m.in. Hala Stulecia czy Kościoły Pokoju w Jaworze i Świdnicy, gdzie co roku odbywa się Międzynarodowy Festiwal Muzyki Organowej. Kochasz muzykę? Odwiedź Duszniki Zdrój, gdzie swego czasu kurował się Fryderyk Chopin, a dziś odbywa się najstarszy na świecie pianistyczny Międzynarodowy Festiwal Chopinowski. Dolny Śląsk to miejsce, w którym jest najwięcej zabytków w Polsce m.in. Zamek Książ, Twierdza Srebrna Góra, czy też Muzeum Papiernictwa w Dusznikach Zdroju.



Obserwatorium na Śnieżce
Śnieżka Meteorological Observatory



Zamek Książ
Książ Castle



Poczytaj więcej
o Dolnym Śląsku.

Read more about
Lower Silesia



Poczytaj więcej
o prowincji
Gyeonggi.

Read more about
Gyeonggi Province



Stawy Milickie
The Milickie Ponds

FILMOWE I INSTAGRAMOWE PEJZAŻE

Imponująca architektura wielu epok i wyjątkowe krajobrazy sprawiają, że oba regiony są popularnymi plenerami filmowymi. Dolny Śląsk pojawił się w ok. 460 filmach, między innymi w „Moście Szpiegów” w reż. S. Spielberga, wrocławska Hala Stulecia zagrała w „Igrzyskach Śmierci” w reż. G. Ross’a, a Góry Stołowe w „Opowieściach z Narnii” w reż. A. Adamsona. Wśród koreańskich plenerów pojawiły się kościół Miranae Holy Site w filmie „The Guardian, The Lonely and Great God”, a także tradycyjna wioska Goguryeo w serialach „The Legend” i „Hong Gil-dong”. Zdjęcia do teledysku „Spring Day” grupy BTS kręcono na wyspie Ueumdo Gyeonggi uznanej za pomnik przyrody, a krajobrazy prowincji pojawiły się na okładkach albumów BTS.

Szukasz instagramowych miejsc? Dolny Śląsk jest najbardziej zróżnicowanym pod względem przyrodniczym i krajobrazowym regionem Polski. Warto wspomnieć Pustynię Kozłowską i góry z najwyższym szczytem Śnieżką (1603 m.n.p.m), której klimat przypomina warunki koła podbiegunowego. Stawy Milickie są największym w Europie kompleksem stawów rybnych, wpisanym na prestiżową listę Living Lakes wraz z np. Jeziorem Bajkał i Morzem Martwym. Niezapomniane zdjęcia unikatowych efektów świetlnych, tzw. laserów można zrobić w Rudawach Janowickich. W Gyeonggi można sfotografować niezapomniany zachód słońca na jednej z wielu plaż lub w Obserwatorium Zachodu Słońca Ansan i malowniczy widok Yangpyeong Dumulmeori przy rzece Han.



Grobowiec Króla Sejong
Royal Tomb of King Sejong

NA SZLAKACH REGIONALNYCH SMAKÓW

W prowincji Gyeonggi w jaskini Gwangmyeong spróbujesz 170 rodzajów lokalnych win, a w Muzeum Napojów Sansawon ok. 30 rodzajów alkoholu. Na Dolnośląskim Szlaku Piwa i Wina czekają na Ciebie lokalne trunki, a właściciele winnic oferują noclegi i możliwość poznania regionalnego dziedzictwa kulinarnego. Na Dolnym Śląsku odkryjesz największą w Polsce liczbę zamków i pałaców. Wiele z nich, znajdujących się na Europejskim Szlaku Zamków i Pałaców, oferuje noclegi w historycznych wnętrzach i możliwość skosztowania lokalnych dań. Fascynującą podróż w czasie odbędziesz uczestnicząc np. w rekonstrukcjach historycznych oraz turniejach rycerskich.



Twierdza Suwon Hwasoeng
Suwon Hwasoeng Fortress

ENG

The cooperation agreement signed by the local government of Lower Silesia and the Gyeonggi province as well as the Wrocław-Seoul direct air connection have added a new dimension to the Polish Korean relations.

Cezary Przybylski, Marshal of Lower Silesia, and Dong Yeon Kim, Governor of the Province of Gyeonggi, agree that the agreement will provide a new impulse for cooperation in many areas and facilitate direct business contacts. The authorities of both regions support an innovative economy and technologically advanced companies and strive to improve the quality of life of local people, their greatest asset. Lower Silesia is one of the fastest growing EU regions and a leader in employment growth, and the Gyeonggi Province is known as a microcosm of Korea and the capital of opportunities.

FOLLOWING THE CULTURE AND HISTORY TRAIL

Both regions take pride in their UNESCO-listed monuments. In the Gyeonggi Province, these include the fortresses of Suwon Hwasoeng and Namhansanseong, the royal tombs of Hongneung and Yureung as well as King Sejong the Great, the inventor of Hangeul, the native alphabet of the Korean language. In Lower Silesia, the World Heritage Sites include the Centennial Hall or the Churches of Peace in Jawor and Świdnica, where the International Organ Music Festival takes place every year. Do you like music? Visit Duszniki Zdrój, where Fryderyk Chopin once stayed, and where presently the world's oldest International Chopin Piano Festival takes place. Lower Silesia is known for numerous monuments in Poland, including: the Książ Castle, the Srebrna Góra Fortress, or the Museum of Papermaking in Duszniki Zdrój.

FILM AND INSTAGRAM LANDSCAPES

Impressive architecture from many periods and unique landscapes make both regions popular film locations. Lower Silesia performed in approximately 460 films, including “Bridge of Spies” directed by Steven Spielberg, the Centennial Hall in Wrocław starred in “The Hunger Games” directed by Gary Ross, and “The Chronicles of Narnia” directed by Andrew Adamson featured the Table Mountains. As for Korean outdoor locations, the Miranae Holy Site church was pictured in the film entitled “The Guardian, The Lonely and Great God”, while a traditional village Goguryeo was presented in such TV shows as “The Legend” and “Hong Gil-dong”.

A video clip to the song called “Spring Day” by the BTS band was shot on Ueumdo Gyeonggi Island, which is considered to be one of Korea’s natural monument. Additionally, the province’s landscapes have made BTS album covers. Are you looking for amazing Instagram location ideas? Lower Silesia is the most diverse region in Poland in terms of nature and landscape. Let’s not forget about the Kozłów Desert and the Giant Mountains with their highest peak, Śnieżka (1603 m above sea level) – its climate resembles the conditions of the Arctic Circle. The Milicz Ponds, the largest complex of fish ponds in Europe, was put on the prestigious Living Lakes list together with Lake Baikal and the Dead Sea. Unforgettable photos of unique lighting effects, the so-called lasers, can be taken in Rudawy Janowickie. In Gyeonggi, you can photograph a never-to-be-forgotten sunset on one of the many beaches or at the Ansan Sunset Observatory and capture a picturesque view of Yangpyeong Dumulmeori by the Han River.

FOLLOWING THE TRAILS OF REGIONAL FLAVOURS

In the Gyeonggi Province, in the Gwangmyeong Cave, you will taste 170 types of local wines, and in the Sansawon Beverage Museum – approximately 30 kinds of alcohol. Local drinks await you on the Lower Silesian Beer and Wine Trail, and vineyard owners offer accommodation as well as an opportunity to experience the flavour of the regional culinary heritage. Lower Silesia has the most castles and palaces in Poland. Many of them, located along the European Route of Castles and Palaces, offer accommodation in historical interiors and an opportunity to taste local dishes. History enthusiasts may go on a fascinating journey back in time by participating in historical reconstructions and knight’s tournaments.

We Wrocławiu nie ma nudy! Gdzie warto pójść, by miło spędzić czas?

Wybraliśmy ciekawe punkty na mapie miasta, które warto odwiedzić. Modne knajpy, a może chwila ze sztuką?

1.

PALMIARNIA Nowa, pięknie zaaranżowana przestrzeń w miejscu dawnej recepcji BWA Wrocław Główny to dwie połączone ze sobą strefy. Jedna pełni funkcję punktu informacyjnego galerii z mikroksięgarnią, a druga stanowi miejsce spotkań, wykładów i prezentacji, umożliwiając także odpoczynek wśród zieleni. To przestrzeń publiczna dostępna w godzinach otwarcia galerii BWA Wrocław Główny. Projekt wnętrza wykonała grupa Menthol Architects.

WROCLAW JEST COOL!

WROCLAW IS COOL!



2.

WW CAFÉ Nie bez powodu ta kawiarnia nazywana jest jednym z najbardziej klimatycznych miejsc we Wrocławiu! Zlokalizowana na Olbinie, blisko parku, urzeka designerskim wnętrzem, zachęca roślinami i licznymi książkami o architekturze. W menu oczywiście aromatyczna kawa, zdrowa kombucha, naturalne wina i proste, ale smaczne dania.



DESIGN: PARADOWSKI STUDIO
FOT: PION STUDIO

3.

BABA To najnowsza restauracja Szefowej Kuchni Beaty Śniechowskiej i Tomasza Czechowskiego. Znajduje się na ul. Nożowniczej 1D. Twórcy zapewniają, że jest to miejsce ze światowym charakterem, ale z poszanowaniem lokalnych wartości, produktów, smaków. Kameralne bistro zachwyci wielbicieli sezonowej kuchni i... pięknych wnętrz. Zobacz więcej na baba.wroclaw.pl

ENG

There's never a dull moment in Wrocław! Where can you go to have a good time? We've selected interesting points on the city map that are worth visiting. Will it be a trendy café, or perhaps a moment with art?

THE NEW PALM HOUSE

A beautifully arranged space at the site of the former reception of BWA Wrocław Główny, consists of two interconnected zones. One serves as an information point for the gallery with a micro-bookstore, while the other is a place for meetings, lectures, and presentations, also providing a relaxation zone amidst greenery. This public space is accessible during the opening hours of the BWA Wrocław Główny Gallery. The interior design was created by the Menthol Architects group.

WW CAFE

This café is called one of the most atmospheric places in Wrocław, and not for nothing! Located in Olbin, close to the park, it captivates with its designer interior, decorative plants, and numerous books on architecture. On the menu, you'll find fragrant coffee, healthy kombucha, natural wines, and simple but tasty dishes.

BABA RESTAURANT

This is the latest restaurant of the Head Chef Beata Śniechowska and Tomasz Czechowski. It is located at 1D Nożownicza Street. The creators ensure that it is a place with a global character, but with respect for local values, products, and flavors. The intimate bistro will delight fans of seasonal cuisine and... beautiful interiors. See more at baba.wroclaw.pl

lwtw://

POLEĆ DO TEATRU

tuż przy wrocławskim Rynku / ul Rzeźnicza 12



Wśród autorów sztuk m.in.: Annie Ernaux, Kurt Vonnegut, Elena Ferrante, Stanisław Lem, Tadeusz Różewicz. Zaprasza WROCLAWSKI TEATR WSPÓLCZESNY wieloletni partner Portu Lotniczego. wteatr.pl

Zdjęcie ze spektaklu DRAMAT RODZAJU MĘSKIEGO, fot. Natalia Kabanow.



DWA SŁOWA O...

ANNA WYSZKONI
Jedna z najbardziej cenionych polskich wokalistek. Ma w swoim dorobku imponującą liczbę przebojów, nagród i ponad pół miliona sprzedanych płyt.

ANNA WYSZKONI
One of the most esteemed Polish vocalists. She has an impressive number of hits, awards, and over half a million albums sold in her repertoire.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!

FOT. ZOSIA ZIJA/JACEK PIÓRO

NAJCIEKAWSZE SĄ WSPOMNIENIA!

THE MOST INTERESTING MEMORIES!

Anna Wyszkonik opowiada nam o swoich patentach na podróżowanie, fascynacji Rafaeliem Nadalem i miłości do Wrocławia!

Wymarzona podróż... Podróż do Australii, najlepiej połączona z turniejem Australian Open. Śledzę turnieje tenisa, a moim idolem od lat niezmiennie jest Rafael Nadal i zapowiada się, że w przyszłym roku tam wystąpi. To on zainspirował mnie do tego, by stanąć na korcie i żeby nauczyć się języka hiszpańskiego. Zobaczyć go na kortach w Melbourne to na pewno byłoby coś wspaniałego! Bardzo lubię podróże, które mają jakiś cel. Nawet jeśli nie określam go konkretnie, to staram się obserwować kulturę w innych krajach, chłonąć ją, inspirować się. Nie jestem fanką leżenia i wypoczywania w zamkniętej przestrzeni hotelu. To już nie dla mnie!

Najlepiej na świecie czuję się w... objęciach natury! A mam to szczęście, że mój dom znajduje się na wsi, otacza nas przyroda. Uwielbiam być blisko roślin, blisko zwierząt. To jest coś, co mnie naprawdę relaksuje i ładuje moje akumulatory.

Patenty na życie w drodze... Faktycznie z racji mojego zawodu dużo się przemieszczam. Poza tym, że w drodze często po prostu odpoczywam nadrabiając zaległości muzyczne, to nauczyłam się też słuchać audiobooków. Pochłaniam je jeden za drugim, dzięki czemu czuję, że ten czas w podróży jest spożytkowany na samorozwój. Wykorzystuję go też na naukę języków: hiszpańskiego i włoskiego, doszłam angielski. Łatwiej skupić mi się na tym w drodze niż w domu. To jest taki mój czas dla siebie!

Najpiękniejsze wspomnienie z Wrocławia... Tych wspomnień jest tak dużo. Z Wrocławiem wiąże się moje

aktualne życie, przeprowadziłam się tu 12 lat temu. To jest moje miasto, tu czuję się u siebie! Chłonę każdy dzień, spaceruję, spotykam się z przyjaciółmi... Pomimo że mieszkam na wsi pod Wrocławiem, to jestem tu codziennie. Uwielbiam ludzi! Są otwarci, serdeczni, pomocni i nie wyniośli. Bardzo doceniam fakt, że tak dobrze zostałam tu przyjęta – i przez mieszkańców, i przez władze miasta.

Jeśli nie w Polsce, to gdzie mogłabyś żyć na co dzień?

Myslałam o tym, oczywiście! Pierwsza nasuwa mi się Hiszpania, może ze względu na moją fascynację hiszpańskim tenisem i Rafaeliem Nadalem, uczę się przecież hiszpańskiego... Ale ostatnio coraz częściej wyobrażam sobie również życie na Sycylii – spokojne dni, blisko wody i koniecznie w słońcu. Na pewno byłoby to miejsce w Europie, bo jestem z nią bardzo mocno związana. Nie wyobrażam sobie żyć na stałe na innym kontynencie. Ważne, by była dobra energia i słońce.

ENG

Anna Wyszkonik tells us about her travel hacks, fascination with Rafael Nadal, and love for Wrocław!

Dream trip... A journey to Australia, ideally combined with the Australian Open. I follow tennis tournaments, and my idol has always been Rafael Nadal. He inspired me to step onto the court and learn Spanish. Seeing him play in Melbourne would be amazing! I enjoy purposeful travels, soaking in cultures, and finding inspiration. I'm not one for lounging in hotel rooms anymore!

I feel best in... the presence of nature! I'm fortunate to be surrounded by nature. I find solace among the plants and animals.

Life hacks on the road... Indeed, I travel a lot due to my profession. Besides resting and catching up on music, I've also learned to listen to audiobooks. I devour them one after another, which makes me feel like time on the road is used for self-improvement. I also use it to learn languages: Spanish and Italian, as well as improving my English. It's easier for me to focus while traveling than at home. It's my time for myself!

Najciekawsza rzecz przywieziona z podróży...

Najciekawsze są wspomnienia! Z każdej podróży przywożę swoje osobiste przeżycia, wspomnienia, rzeczy, które mnie inspirują. Ale też takie drobiazgi jak na przykład magnesyki. Mamy taką specjalną tablicę magnetyczną w domu, już całą niemal zapełnioną magnesami z całego świata. To jest dla mnie i dla mojego partnera ważny symbol tych naszych podróży. To nie muszą być wielkie rzeczy! Ale oczywiście kocham też sztukę rękodzielniczą z różnych zakątków świata. Takich pamiątek również wiele wisi na moich ścianach i stoi na półkach.

Specjalne sposoby na pakowanie... Podwójna kosmetyczka! To mój patent, by niczego nie zapomnieć przy częstym podróżowaniu. Te same kosmetyki mam w łazience w domu i w specjalnym kuferku, który wrzucam do walizki. Dzięki temu, że te rzeczy mam zdublowane nie muszę za każdym razem o nich pamiętać. To skraca też czas pakowania, jest bardzo wygodne i praktyczne.

Fondest memory of Wrocław...

There are so many of these memories. My life is intertwined with Wrocław; I moved here 12 years ago. This is my city. Here I feel at home! I absorb each day, take walks, and meet with friends. Even though I live in the countryside near Wrocław, I'm in the city every day. I love the people! They are open, warm, helpful, and not pretentious. I greatly appreciate the fact that I've been so warmly received here – both by the residents and by the city authorities.

If not Poland, where would you live?

I've thought about it, of course! Spain is the first country that comes to mind, perhaps due to my fascination with Spanish tennis and Rafael Nadal; after all, I'm learning Spanish. But lately, I've been imagining life in Sicily more and more often – of peaceful days, close to water, and definitely in the sun. I would definitely be in Europe because I feel very connected to it. I can't imagine living permanently on another continent. It's important to have good energy and sunshine.

The most interesting thing brought back from a trip...

The memories are the most interesting! From every journey, I bring back experiences,

memories, things that inspire me. But also little things like magnets. We have a special magnetic board at home, almost covered with magnets from all over the world. It's an important symbol of our travels for me and my partner. They don't have to be big things! But of course, I also love handicrafts from different parts of the world. Many of these souvenirs hang on my walls and sit on shelves.

Special packing tricks...

A double toiletry bag! It's a surefire way not to forget anything when traveling. I have the same toiletries in my bathroom at home and in a special case that I throw into my suitcase. Because I have these items duplicated, I don't have to remember them each time. It also shortens packing time. It's very convenient and practical.





MAPS.ME pomaga w nawigacji, sprawdza lokalizację i korzysta z map offline. Rozwiązanie dla pieszych, rowerzystów i kierowców!



ROME2RIO to aplikacja planująca trasy, porównująca środki transportu i koszty podróży między miejscami na świecie, obejmująca loty, pociągi, autobusy i więcej.



CULTURE TRIP, czyli podróżnicza apka łącząca inspirujące artykuły, przewodniki i rekomendacje lokalnych ekspertów. Odkrywaj unikalne miejsca i kulturowe skarby świata!



OMIO to sposób na łatwe planowanie podróży, rezerwacje biletów na komunikację. Sprawdź połączenia i podróżuj bezpiecznie.



CITYMAPPER stanowi nieocenione wsparcie globtroterów. To zaawansowana aplikacja mobilna do nawigacji miejskiej, pełna rozkładów jazdy i tras.

PRZYDATNE APKI

USEFUL APPS

Te aplikacje będą dużym ułatwieniem w podróży. Wszystkie z łatwością zainstalujesz na smartfonie!

ENG These apps will be a great help when traveling. You can easily install them on your smartphone!

MAPS.ME helps with navigation, checks the location, and uses offline maps. A solution for pedestrians, cyclists, and drivers!

ROME2RIO is an app for planning routes, comparing means of transportation and travel costs between places worldwide, including flights, trains, buses, and more.

CULTURE TRIP a travel app combining inspiring articles, guides, and recommendations from local experts. Discover unique places and cultural treasures of the world!

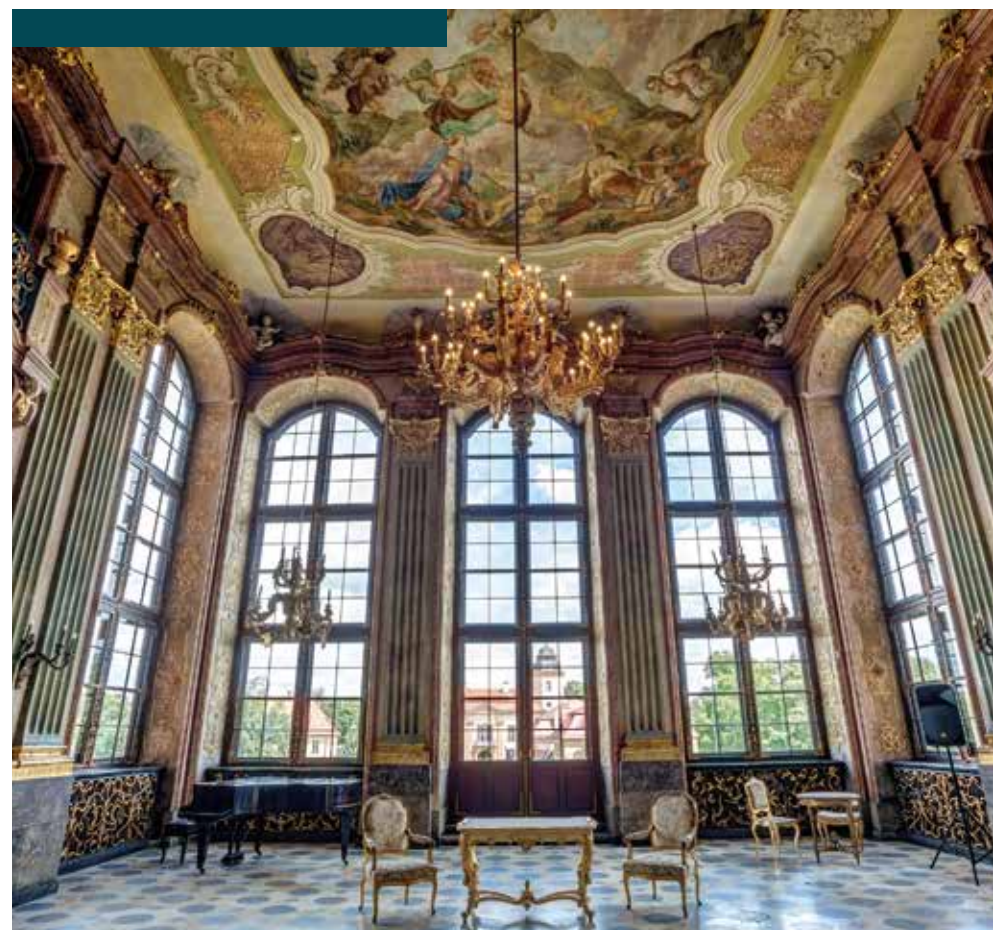
OMIO is a way to easily plan trips, book tickets for transportation, check connections and travel safely.

CITYMAPPER is an invaluable support for globetrotters. It's an advanced mobile app for urban navigation full of timetables and routes.



Zamek Książ w Wałbrzychu

Książ Castle
in Wałbrzych



Historia
i biznes

History
and business

Dowiedz się więcej na
www.ksiaz.walbrzych.pl

Find out more at
www.ksiaz.walbrzych.pl

MAPA POŁĄCZEŃ

ROUTE MAP



● Połączenia czarterowe / Charter connections ● Połączenia tradycyjne / Traditional connections ● Połączenia niskokosztowe / Budget connections



Szczegółowy rozkład lotów / Detailed timetable:
www.airport.wroclaw.pl



Podróż z pazurem
 przez świat zwierząt



ZOBAKZ | POKOCHAJ | POMÓZ OCHRONIĆ

GALERIA
DOMINIKAŃSKA

GALERIA DOMINIKAŃSKA
WITHIN HANDS REACH



300 meters from the market square

over 100 stores

over 20 cafes and restaurants